

② (*zurückbringen*) ramener, reconduire *Person*; rapporter *Gegenstand*

③ *fam (reduzieren)* réduire, freiner

**zurückfallen** *intr V unreg + sein* ① (*fallen*) **sich [in die Kissen]** ~ **lassen** se laisser tomber [o s'affaler] [dans les coussins]

② (*zurückbleiben*) *Läufer, Radfahrer*: être distancé(e) [o décroché(e)]

③ (*absteigen*) [**auf den vierten Platz**] ~ *Sportler, Verein*: retomber [au quatrième rang]

④ (*wieder verfallen in*) **in eine alte Gewohnheit/ einen alten Fehler** ~ retomber dans une vieille habitude/une ancienne erreur

⑤ (*erneut entfallen auf*) **an jdn** ~ *Besitz, Vermögen*: revenir à qn

⑥ (*angelasst werden*) **auf jdn** ~ *Verhalten*: retomber sur qn

**zurückfinden** *intr V unreg* retrouver; **zum Hotel** ~ retrouver le chemin de l'hôtel; **ich würde niemals allein aus diesem Wald** ~ je ne pourrais jamais sortir seul(e) de cette forêt

**zurückfliegen** *unreg I. intr V + sein* repartir par avion; [**nach Kanada**] ~ *Person*: repartir [par avion] [au Canada]; *Flugzeug*: repartir [o reprendre l'air] [pour le Canada]; **zur Erde** ~ *Astronaut*: revenir sur terre

**II. tr V + haben jdn/etw** ~ ramener qn/qc [en avion]

**zurückfließen** *intr V unreg + sein* ① (*fließen*) revenir à son point de départ; **in den Teich** ~ repartir dans l'étang

② **FIN an jdn** ~ *Gelder, Mittel*: être reversé(e) à qn

**zurückfordern** *tr V* exiger; **einen Kredit von jdm** ~ exiger de qn le remboursement d'un crédit; **ein Buch von jdm** ~ exiger de qn la restitution d'un livre

**zurückfragen** *intr V* ① (*eine Gegenfrage stellen*) répondre par une question

② (*rückfragen*) demander des précisions

**zurückführen** **I. tr V** ① **der Unfall ist auf einen technischen Fehler zurückzuführen** l'accident est dû à une erreur technique; **das ist darauf zurückzuführen, dass** cela vient de ce que + *indic*

② (*zurückbringen*) **jdn ins Zimmer** ~ reconduire [o ramener] qn dans la pièce

**II. intr V zur Hauptstraße** ~ *Route, Weg*: revenir à la route principale

**zurückgeben** *tr V unreg* ① (*wiedergeben*) rendre

② (*reklamieren*) rendre, rapporter *Waren*

③ (*erwidern*) rendre, retourner *Kompliment, Beleidigung*

④ (*erneut verleihen*) **jdm sein Selbstvertrauen** ~ redonner de l'assurance à qn

**zurückgeblieben** **I. PP von zurückbleiben**

**II. Adj Kind, Schüler** retardé(e)

**zurückgehen** *intr V unreg + sein* ① rentrer; **nach Hause** ~ rentrer à la maison; **ins Hotel** ~ retourner à l'hôtel; **ins Ausland** ~ retourner [vivre] à l'étranger; **wir sollten lieber wieder** ~ nous ferions mieux de rentrer

② (*abnehmen, sinken*) *Hochwasser, Produktion, Umsatz*: diminuer, reculer; *Fieber, Temperatur, Wert*: baisser

③ (*sich zurückbilden*) *Bluterguss, Schwellung*: se résorber

**zurückgezogen** **I. PP von zurückziehen**

**II. Adj** retiré(e); ~ **leben** vivre retiré(e)

**Zurückgezogenheit** <-; kein Pl > *f* solitude *f*; **sie leben in völliger** ~ ils vivent complètement isolés

**zurückgreifen** *intr V unreg auf etw (Akk)* ~ avoir recours [o recourir] à qc

**zurückhaben** *tr V unreg fam etw* ~ **wollen** vouloir récupérer qc (*fam*)

**zurückhalten** *unreg I. r V* ① (*sich beherrschen*) **sich** ~ se contenir

② (*sich vorsichtig äußern*) **sich mit seiner Kritik** ~ rester mesuré(e) dans sa critique; **sich etwas** ~ faire preuve d'une certaine réserve

**II. tr V** ① (*festhalten*) retenir *Person*

② (*nicht mitteilen*) faire de la rétention de, ne pas communiquer *Beweise, Informationen*

**zurückhaltend** I. *Adj* ① (*reserviert*) réservé(e), distant(e); **eine ~ e Art haben** faire preuve d'une certaine retenue

② (*vorsichtig*) mesuré(e); ~ **sein** *Börse*: être hésitant(e)

II. *Adv* (*vorsichtig*) avec circonspection

**Zurückhaltung** *f kein Pl* retenue *f*, réserve *f*; **mit äußerster/großer ~ auf etw (Akk) reagieren** réagir avec la plus grande/une grande réserve à qc

**Zurückhaltungsrecht** *nt FIN* droit *m* de rétention

**zurück|holen** *tr V jdn* ~ ramener qn [ici]; **jdn ~ lassen** faire revenir qn [ici]; [**sich (Dat)**] **etw** ~ récupérer qc (*fam*)

**zurück|kämmen** *tr, r V [sich (Dat)] die Haare ~ [se] peigner les cheveux en arrière; **kämm dir mal die Haare zurück!** coiffe-toi voir les cheveux en arrière!*

**zurück|kaufen** *tr V* racheter

**zurück|kehren** *intr V + sein geh* revenir; **von einer Reise** ~ revenir d'un voyage; **aufs Land** ~ retourner [vivre] à la campagne; **zu jdm** ~ retourner vivre avec qn

**zurück|klappen** *tr V* rabattre

**zurück|kommen** *intr V unreg + sein* ① (*kommen*) revenir; [**aus Köln**] ~ revenir [de Cologne]; **nach Hause** ~ retourner à la maison

② (*erneut aufgreifen*) **auf etw (Akk)** ~ revenir sur qc

**zurück|konvertieren**\* *tr V INFORM* reconvertir

**zurück|kriegen** *tr V fam* récupérer (*fam*)

**zurück|lassen** *tr V unreg* abandonner; laisser *Adresse, Brief*

**zurück|legen** *tr V* ① (*legen*) **etw auf den Tisch** ~ remettre qc sur la table

② (*reservieren*) **jdm etw** ~ mettre qc de côté pour qn

③ (*bewältigen*) parcourir, effectuer *Strecke, Weg*; couvrir *Entfernung*; **die zurückgelegte Strecke** (*gerannte, gelaufene Strecke*) la distance parcourue à pied; (*gefahrne Strecke*) la distance parcourue en voiture/en train; (*geflogene Strecke*) la distance parcourue en avion

④ (*sparen*) [**sich (Dat)**] **Geld** ~ mettre de l'argent de côté

**zurück|lehnen** *r V sich* ~ se pencher en arrière

**zurück|liegen** *intr V unreg lang/drei Jahre* ~ dater de longtemps/trois ans; **so weit ~, dass** remonter à si loin que + *indic*; **wie lange mögen diese Ereignisse jetzt ~?** de quand peuvent bien dater ces événements?

**zurück|melden** *r V* ① *MIL* se faire porter rentrant(e); **sich [bei jdm]** ~ se faire porter rentrant(e) [auprès de qn]

② *fam* (*wieder von sich reden machen*) **sich** ~ *Künstler*: faire sa rentrée

**Zurücknahme** [tsu'rvkna:mə] <-, -n> *f* ① *einer Ware* reprise *f*

② *JUR* *eines Einspruchs, einer Klage, Kündigung* rétractation *f*

**zurück|nehmen** *tr V unreg* ① reprendre, faire la reprise de *Ware, Artikel*

② (*widerrufen*) revenir sur *Behauptung*; retirer *Vorwurf*

③ *MIL* (*zurückziehen*) replier *Truppen*

**zurück|pfeifen** *tr V unreg* ① siffler *Hund*

② *fig fam jdn* ~ rappeler qn à l'ordre; **zurückgepfiffen werden** se faire taper sur les doigts

**zurück|prallen** *intr V + sein* ① rebondir; **von der Wand** ~ rebondir contre le mur

② (*zurückschrecken*) **vor etw (Dat)** ~ reculer devant qc

**zurück|reichen** I. *intr V* remonter à; **ins Mittelalter** ~ remonter au Moyen Âge

II. *tr V* (*zurückgeben*) rendre

**zurück|reisen** *intr V + sein* rentrer; **nach Hause** ~ rentrer à la maison; **zu den Eltern** ~ retourner chez ses parents

**zurück|rollen** I. *intr V + sein Fahrzeug*: se mettre à reculer; *Ball, Billardkugel*: rouler en arrière; **etw** ~ **lassen** reculer qc

II. *tr V* **die Regentonne hinter das Haus** ~

repousser la citerne derrière la maison en la faisant rouler.

**zurückrufen** *tr, intr V unreg a.* TELEC rappeler

**zurückschalten** *intr V* rétrograder; [**in den zweiten Gang**] ~ *Fahrer, Radfahrer*: rétrograder [en deuxième]

**zurückschauen** *intr V* *bes.* SDEUTSCH, CH, A S. **zurückblicken**

**zurückscheuen** *intr V + sein s.* **zurückschrecken**

**zurückschicken** *tr V* ① (*schicken*) renvoyer, réexpédier *Brief, Waren, Muster*

② (*abweisen*) renvoyer *Kind*

③ (*nicht einreisen lassen*) refouler

**zurückschieben** *tr V unreg etw* ~ pousser qc en arrière; **den Schrank an die Wand** ~ repousser l'armoire contre le mur

**zurückschlagen** *unreg I. tr V* ① SPORT renvoyer *Ball*

② (*umschlagen*) rabattre *Kragen*; rejeter *Bettdecke*

③ MIL repousser *Truppen, Feind*

**II. intr V** ① (*schlagen*) riposter; **er gab ihr eine Ohrfeige, sie schlug zurück** il lui donna une gifle, elle la lui rendit

② (*sich zurückbewegen*) *Pendel*: revenir

③ (*sich nachteilig auswirken*) **auf jdn/etw** ~ *Fehler*: se répercuter sur qn/qc

④ MIL riposter

**zurückschneiden** *tr V* BOT rabattre

**zurückschrauben** *tr V fam* réduire *Erwartungen, Bedürfnisse*

**zurückschrecken** *intr V unreg + haben o sein*

① (*Bedenken haben*) reculer; **vor etw (Dat)** ~ reculer devant qc; **vor nichts** ~ ne reculer devant rien; (*furchtlos sein*) n'avoir peur de rien

② (*zurückweichen*) reculer d'effroi [*o de frayeur*]; **er schreckte entsetzt zurück** effrayé, il fit un bond en arrière

**zurücksehen** *intr V unreg + haben s.* **zurückblicken**

**zurücksehnen** *r V* **sich zu jdm/nach etw** ~ avoir la nostalgie de qn/qc

**zurücksenden** *tr V unreg o reg s.* **zurückschicken** ①

**zurücksetzen** **I. tr V** ① (*benachteiligen*) désavantager *Kollegen, Schüler*; **sich zurückgesetzt fühlen** se sentir désavantagé(e)

② (*zurückfahren*) reculer *Fahrzeug*

**II. r V** ① **sich [eine Reihe]** ~ reculer [d'un rang]

② (*sich wieder setzen*) **sich an den Tisch** ~ se remettre à table

**III. intr V** *Fahrer, Fahrzeug*: reculer

**Zurücksetzung** *f* INFORM réinitialisation *f*

**zurückspulen** *tr, intr V* rembobiner

**Zurückspulen** <-s; kein Pl > *nt eines Bandes* rembobinage *m*

**zurückstecken** **I. tr V** remettre; **etw in die Hosentasche/das Portmonee** ~ remettre qc dans sa poche/son porte-monnaie; **etw in die Handtasche** ~ ranger qc dans son sac

**II. intr V** ① (*nachgeben*) céder

② (*sich bescheiden*) se montrer moins exigeant; ~ **müssen** devoir en rabattre (*fam*)

**zurückstehen** *intr V unreg* ① (*zurückgesetzt sein*)

[**ein wenig**] ~ être [un peu] en retrait

② (*verzichten*) [**hinter jdm**] ~ céder la place [à qn]

③ (*weniger gelten*) [**hinter jdm**] ~ être en reste [par rapport à qn]

**zurückstellen** *tr V* ① (*wegräumen*) remettre; **etw ins Regal** ~ remettre [*o reposer*] qc dans l'étagère

② (*zurückschieben*) reculer *Möbelstück*

③ (*regulieren*) reculer *Zeiger*; retarder *Uhr*

④ (*hintanstellen*) retarder la scolarisation de *Kind*;

reporter, repousser *Plan, Projekt*; repousser *Investitionsvorhaben*; faire taire *Bedenken*; **einen Wunsch/eine Anschaffung** ~ remettre un souhait/un achat à plus tard

**Zurückstellung** *f* ① *eines Wehrpflichtigen* sursis *m* d'incorporation

② (*bei der Einschulung*) refus *m* de scolarisation

③ JUR *einer Rechtssache* ajournement *m*; **unter ~ aller anderen Rechtssachen** sous réserve d'ajournement de toute autre affaire juridique

**zurück|stoßen** *tr V unreg* repousser *Person, Gegenstand*

**zurück|stufen** *tr V* rétrograder *Mitarbeiter*; appliquer un malus à *Kfz-Versicherten*

**zurück|tragen** *tr V unreg* *jdn/etw [ins Haus]* ~ ramener qn/remporter qc [à la maison]

**zurück|treten** *intr V unreg + sein* ① (*zurückgehen*) reculer; **von etw** ~ reculer [o s'écarter] de qc

② (*seinen Rücktritt erklären*) [**von seinem Amt**] ~ démissionner [de son poste]; **als Minister** ~ se démettre de ses fonctions de ministre

③ (*rückgängig machen*) **von einem Kauf** ~ annuler un achat; **von einem Vertrag** ~ résilier un contrat

**zurück|verfolgen\*** *tr V* remonter *Entwicklung, Spur*; **eine Tradition** ~ remonter dans le passé d'une tradition; **diese Tradition lässt sich bis ins letzte Jahrhundert** ~ cette tradition remonte jusqu'au siècle dernier

**zurück|versetzen\*** I. *tr V* *jdn* ~ réintégrer qn dans son poste; **jdn nach Frankfurt** ~ renvoyer qn à Francfort

II. *r V* **sich in die Kindheit** ~ se reporter dans son enfance

**zurück|verweisen\*** *tr V* renvoyer *Fall, Sache*; **eine Sache [o einen Fall] an ein Gericht** ~ renvoyer un litige [o une affaire] à une juridiction; **etw zur weiteren Entscheidung** ~ renvoyer qc à une décision ultérieure

**Zurückverweisung** *f* JUR *eines Falls, einer Sache* renvoi *m*

**zurück|weichen** *intr V unreg + sein* reculer; **vor etw (Dat)** ~ reculer devant qc; MIL *battre en retraite* [o se replier] devant qc

**zurück|weisen** *tr V unreg* ① (*abweisen*) refouler *Asylbewerber, Staatenlosen*

② (*von sich weisen*) repousser *Forderung*; récuser *Unterstellung*

**Zurückweisung** *f a.* JUR *rejet m*; ~ **einer Klage/eines Antrags** rejet d'une action en justice/d'une requête

**Zurückweisungsrecht** *nt* JUR *droit m* de renvoi

**zurück|werfen** *tr V unreg* ① (*werfen*) renvoyer *Ball, Frisbeescheibe*

② (*in Rückstand bringen*) **jdn/etw [um Jahre]** ~ faire faire à qn/qc un bond en arrière [de quelques années]

**zurück|zahlen** *tr V* rembourser *Kredit*

**zurück|ziehen** *unreg I. tr V + haben* ① (*ziehen*) retirer *Hand*; rouvrir *Vorhang*; **das Kind [vom Bordstein]** ~ tirer l'enfant en arrière [pour l'éloigner du bord du trottoir]

② (*widerrufen*) retirer *Kandidatur, Vorschlag*; annuler *Angebot*

II. *r V + haben* ② **sich [in sein Zimmer]** ~ se retirer [dans sa chambre]

③ MIL **sich [aus der Stadt]** ~ se retirer [de la ville]

III. *intr V + sein* revenir; **nach Ulm/ins Ausland** ~ retourner s'installer à Ulm/à l'étranger

**zurück|zucken** *intr V + sein* *Person*: faire un bond en arrière; **vor etw (Dat)** ~ reculer brusquement devant qc

**Zuruf** *m* appel *m*; *eines Zuschauers* acclamation *f*

**zurufen** *tr V unreg* *jdm einen Gruß* ~ crier bonjour à qn; **sie rief ihm zu, dass er stehen bleiben solle** elle lui cria de s'arrêter

**zurzeit** [ʒʊr'tʃaɪt] *Adv* A, CH pour le moment

**Zusage** *f* accord *m*, réponse *f* positive; **die ~ der Stadtverwaltung die Kosten zu übernehmen** l'engagement *m* de la municipalité de prendre les frais en charge; **[jdm] die ~ geben etw zu tun** s'engager [auprès de qn] à faire qc

**zulsagen** I. *tr V* accorder; **[jdm] Hilfe** ~ promettre de l'aide [à qn]; **[jdm] einen Kredit** ~ accorder un crédit [à qn]; **[jdm] sein Kommen** ~ confirmer sa venue [à qn]

II. *intr V* ① (*bestätigen*) répondre positivement; **sie will noch nicht** ~ elle ne veut pas encore s'engager

② (*gefallen*) **jdm** ~ *Angebot, Artikel*: plaire à qn;

Getränk, Essen: être au goût de qn; **das sagt mir nicht zu** ça ne me dit rien

**zusammen** [tsu'zamən] Adv ① (*gemeinsam*) ensemble; ~ **sein** être ensemble; **mit jdm ~ sein** (*befreundet sein*) être [o *sortir fam*] avec qn; **etw mit jdm ~ tun** faire qc avec qn

② (*zusammengerechnet*) au total

**Zusammenarbeit** *f kein Pl* collaboration *f*, coopération *f*; **in ~ mit jdm** en collaboration [o *coopération*] avec qn

**zusammenarbeiten** *intr V* travailler ensemble, collaborer; **mit jdm ~** travailler en collaboration avec qn

**zusammenballen** I. *tr V* **etw ~** mettre qc en boule  
II. *r V* **sich ~** *Wolken*: s'amonceler, s'amasser

**zusammenbauen** *tr V* monter; **etw wieder ~** remonter qc

**zusammenbeißen** *tr V unreg* serrer *Zähne, Lippen*

**zusammenbekommen**\* *tr V unreg fam* ① arriver à dégoter (*fam*) *Geld, Betrag*; arriver à réunir *Besucherszahl, Punktzahl*

② (*zusammenbauen können*) arriver à monter *Puzzle, Bauteile*; arriver à reconstituer *Geschichte, Ablauf*

**zusammenbinden** *tr V unreg* se nouer; [**sich** (*Dat*)] **die Haare ~** se nouer [o *s'attacher*] les cheveux; **Blumen zu einem Strauß ~** mettre des fleurs en bouquet

**zusammenbleiben** *intr V unreg + sein* rester ensemble; **mit jdm ~** rester avec qn

**zusammenbrauen** I. *tr V fam* concocter (*hum*)

II. *r V* **sich ~** *Unwetter*: se préparer

► **da braut sich was zusammen** il y a quelque chose qui se prépare; *fig* il se trame quelque chose

**zusammenbrechen** *intr V unreg + sein* ① *Person*: s'écrouler; *Brücke, Gerüst*: s'effondrer

② (*stillstehen*) *Verkehr*: s'immobiliser; *Kommunikation*: s'interrompre; *Markt*: s'effondrer; *Rechnernetz*: se planter; **die Stromversorgung bricht zusammen** l'alimentation en courant ne peut plus être assurée

**zusammenbringen** *tr V unreg* ① *fam* (*zusammenbekommen*) rassembler *Geld, Summe*; **keinen vernünftigen Satz ~** ne pas arriver à sortir une phrase correcte (*fam*)

② (*in Kontakt bringen*) **Menschen ~** mettre des personnes en contact; **jdn mit jdm ~** mettre qn en contact avec qn; **das Schicksal hat uns zusammengebracht** le destin nous a réuni(e)s

**Zusammenbruch** *m* ① *der Wirtschaft, eines Systems* effondrement *m*; *eines Unternehmens* faillite *f*

② *MED* (*Kollaps*) syncope *f*; (*Nervenzusammenbruch*) dépression *f* nerveuse

③ *s. Einsturz*

**zusammendrängen** I. *tr V* entasser *Personen, Menschenmenge*

II. *r V* **sich [auf dem Marktplatz] ~** s'entasser [sur la place du marché]

**zusammendrücken** *tr V* ① comprimer

② (*aneinanderdrücken*) **die Hände ~** presser les mains l'une contre l'autre

**zusammenfahren** *unreg I. intr V + sein* (*erschrecken*) sursauter

II. *tr V + haben fam* écraser (*pop*) *Person, Tier*; esquinter (*fam*) *Fahrzeug*

**zusammenfallen** *intr V unreg + sein* ① *Bauwerk*: s'effondrer

② (*sich ereignen*) **mit etw ~ Ereignis**: coïncider avec qc

③ (*körperlich verfallen*) dépérir

**zusammenfalten** *tr V* plier

**zusammenfassen** I. *tr V* ① résumer; **das lässt sich in drei Sätzen ~** ça se résume en quelques mots

② (*vereinigen*) **alle Teilnehmer in [o zu] einer Gruppe ~** réunir tous les participants dans un groupe; **Verschiedenes unter einem Oberbegriff ~** regrouper des choses diverses sous un terme générique

II. *intr V* résumer

**zusammenfassend** I. *Adj* récapitulatif(-ive)

II. *Adv* en résumé

**Zusammenfassung** *f* résumé *m*

**zusammenfegen** *tr V* balayer

**zusammenfinden** *r V unreg geh sich* ~ (*sich treffen*) se retrouver; (*sich zusammenschließen*) se réunir

**zusammenflicken** *tr V fam* rafistoler (*fam*)

**zusammenfließen** *intr V unreg + sein* Flüsse: confluier; Informationen, Geldströme: converger; **bei Koblenz fließen Rhein und Mosel zusammen** Coblenze est au confluent de la Moselle et du Rhin

**Zusammenfluss**<sup>RR</sup> *m* confluent *m*

**zusammenfügen** *tr V geh* assembler

**zusammenführen** *tr V* réunir

**zusammengehen** *intr V unreg + sein* faire alliance; **mit einer Gruppierung** ~ Partei, Gewerkschaft: faire alliance avec un groupement

**zusammengehören**\* *intr V Ehepartner*: être faits l'un pour l'autre; *Freunde*: être fait(e)s pour s'entendre; *Gleichgesinnte*: s'accorder; *Socken, Teile*: aller ensemble

**zusammengehörig** I. *Adj* Teile qui vont ensemble  
II. *Adv* **sich** ~ **fühlen** se sentir uni(e)s

**Zusammengehörigkeit** <-; kein Pl> *f* union *f*; **das Gefühl der** ~ le sentiment d'union

**Zusammengehörigkeitsgefühl** *nt* sentiment *m* d'union

**zusammengesetzt** I. *PP* von **zusammensetzen**  
II. *Adj* composé(e)

**zusammengewürfelt** *Adj* Gruppe, Mobiliar hétéroclite

**zusammenhaben** *tr V unreg fam* avoir rassemblé

**Zusammenhalt** *m* kein Pl cohésion *f*

**zusammenhalten** *unreg I. intr V* ① *Verbindung, Teile*: tenir ensemble

② (*zueinander halten*) être solidaire(s)

II. *tr V* ① **sein Geld/seine Ersparnisse** ~ être assis(e) sur son argent/ses économies

② (*nebeneinanderhalten*) **die Fotos** ~ mettre les photos côte à côte

**Zusammenhang** <-[e]s, Zusammenhänge> *m*

① (*Verbindung*) rapport *m*; **mit etw im [o in]** ~ **stehen** être en rapport avec qc; **jdn/etw mit einem Vorfall in** ~ **bringen** établir un lien entre qn/qc et un incident; **ein ursächlicher** ~ une relation de cause à effet

② (*Kontext*) contexte *m*; **in diesem** ~ dans ce contexte; **im** ~ **mit diesen Ereignissen muss man sich fragen, warum ...** eu égard à ces événements, la question se pose pourquoi ...; **etw aus dem** ~ **reißen** sortir qc de son contexte

**zusammenhängen** *intr V unreg* ① (*in Beziehung stehen*) être en rapport; **mit etw** ~ être en rapport [o relation] avec qc

② (*aneinander befestigt sein*) *Teile*: être collé(e)s

**zusammenhängend** I. *Adj* ① **mit etw** ~ lié(e) à qc

② (*schlüssig*) Bericht cohérent(e)

II. *Adv* berichten, darlegen de façon cohérente

**Zusammenhanglosigkeit** <-; kein Pl> *f* incohérence *f*

**zusammenhang[s]los** I. *Adj* Äußerungen incohérent(e)

II. *Adv* sich äußern, darstellen de façon incohérente

**zusammenhauen** *tr V unreg fam* ① démolir (*pop*) Person, Einrichtung

② (*nachlässig, in Eile herstellen*) bâcler (*fam*)

**zusammenheften** *tr V* agraffer *Unterlagen*; **die Fotokopien** ~ agraffer les photocopies [ensemble];

**Stoffteile** ~ (*nähen*) faufler des morceaux de tissu; (*stecken*) épingler des morceaux de tissu

**zusammenkehren** *tr V* bes. SDEUTSCH s. **zusammenfegen**

**zusammenklappbar** *Adj* pliant(e)

**zusammenklappen** I. *tr V* + *haben* [re]fermer *Taschenmesser, Schirm*; [re]plier *Klapptisch, Klappstuhl*

II. *intr V* + *sein* ① se replier

② *fam* (*kollabieren*) tomber dans les pommes (*fam*)

**zusammenkleben** I. *tr V* + *haben* coller; **sich wieder** ~ **lassen** pouvoir être recollé(e)

II. *intr V* + *haben* o *sein* coller; **zusammengeklebt sein** être collé(e) [ensemble]

**zusammenkneifen** *tr V unreg* plisser *Augen*; pin-  
cer *Mund, Lippen*

**zusammenknuten** *tr V* **etw [wieder]** ~ [re]nouer  
qc

**zusammenknüllen** *tr V* froisser, chiffonner

**zusammenkommen** *intr V unreg + sein* ① *Personen*: se retrouver; **mit jdm** ~ rencontrer qn; **wir werden erst wieder im April** ~ on ne se reverra qu'en avril

② (*sich anhäufen*) s'accumuler

**zusammenkrachen** *intr V + sein fam* ① (*einstürzen*) s'effondrer

② (*zusammenstoßen*) *Fahrzeuge*: se rentrer dedans (*fam*)

**zusammenkratzen** *tr V fam* racler; **seine letzten Ersparnisse** ~ racler les fonds de tiroirs (*fam*)

**zusammenkriegen** *tr V fam* s. **zusammenbekommen**

**Zusammenkunft** [tsu'zamənkʏft, *Pl*: tsu'zamənkʏftə] <-, Zusammenkünfte> *f* rencontre *f*

**zusammenläppern** *r V fam* **sich** ~ s'accumuler [petit à petit]

**zusammenlaufen** *intr V unreg + sein* ① *Linien, Straßen*: se rencontrer; **in einem Punkt** ~ converger vers un point

② (*zusammenströmen*) *Neugierige*: s'attrouper

**zusammenleben** *intr V* vivre ensemble; **mit jdm** ~ vivre avec qn

**Zusammenleben** *nt kein Pl* ① (*Zusammenwohnen*) *vie f* commune; **das ~ mit ihm/ihr ist nicht leicht** vivre avec lui/elle n'est pas facile

② (*Koexistenz*) cohabitation *f*

**zusammenlegen I.** *tr V* ① [re]plier *Wäsche, Wolle*, *Decke*

② (*organisatorisch vereinigen*) regrouper *Behörden, Abteilungen, Klassen, Termine*; mettre ensemble *Patienten, Häftlinge*

II. *intr V* se cotiser

**Zusammenlegung** <-, -en> *f* regroupement *m*

**zusammennähen** *tr V* **Stoffteile** ~ coudre des morceaux de tissu [ensemble]

**zusammennehmen unreg I.** *tr V* rassembler *Kraft, Mut*; **seinen ganzen Mut** ~ prendre son courage à deux mains; **nehmt mal euren Verstand zusammen!** reprenez vos esprits!; **alles zusammengekommen** tout compte fait

II. *r V* **sich** ~ se maîtriser

**zusammenpacken** *tr V* ① emballer *Kleidung, Sachen*

② (*zusammen einpacken*) **alles** ~ emballer tout ensemble

③ (*aufräumen*) ranger

**zusammenpassen** *intr V* ① *Einzelteile*: s'accorder

② (*harmonieren*) *Personen, Farben, Kleidungsstücke*: aller bien ensemble; **diese Farben passen nicht zusammen** ces couleurs jurent entre elles

**zusammenpferchen** *tr V* parquer

**Zusammenprall** *m* ① collision *f*, choc *m*; **der ~ der beiden Züge** la collision entre les deux trains

② *fig* choc *m*

**zusammenprallen** *intr V + sein* *Fahrzeuge*: entrer en collision; **mit den Köpfen** ~ se cogner la tête

**zusammenpressen** *tr V* serrer *Lippen, Faust*

**zusammenraffen** *tr V* ① (*eilig einpacken*) ramasser; **ein paar Sachen** ~ ramasser à la hâte quelques affaires; **alles** ~ tout rafler

② *pej* (*anhäufen*) amasser *Geld, Vermögen*

**zusammenraufen** *r V fam* **sich** ~ trouver un terrain d'entente

**zusammenrechnen** *tr V* faire le total de, additionner

**zusammenreimen** *r V fam* **sich** (*Dat*) **etw** ~ s'expliquer qc; **was du dir wieder alles zusammenreimst!** qu'est-ce que tu vas pas imaginer! (*fam*)

**zusammenreißen** *r V unreg fam* **sich** ~ se ressaisir; **jetzt reiß dich [mal] zusammen!** tâche voir de faire un effort! (*fam*)

**zusammenrollen I.** *tr V* [en]rouler

II. *r V* **sich** ~ *Person*: se pelotonner; *Igel, Katze*: se

mettre en boule; *Schlange*: se lover; **zusammengerollt daliegen** être pelotonné(e)

**zusammenrotten** [-rɔtŋ] *r V pej sich* ~ s'ameuter (*pej*)

**zusammenrücken** I. *intr V + sein* ① *zwei Personen*: se rapprocher [l'un(e) de l'autre]; *mehrere Personen*: se rapprocher [les un(e)s des autres]; **immer dichter** ~ *Verliebte*: se rapprocher de plus en plus [l'un de l'autre]

② *fig (enger zusammenhalten)* se rapprocher

II. *tr V + haben* rapprocher *Gegenstände, Möbel*

**zusammenrufen** *tr V unreg* convoquer

**zusammen sacken** *intr V + sein fam* s'effondrer

**zusammenscharen** *r V sich* ~ s'attrouper

**zusammenschießen** *tr V unreg sl jdn* ~ engueuler qn comme du poisson pourri (*fam*)

**zusammenschlagen** *unreg I. tr V + haben*

① (*verprügeln*) rouer de coups *Person*

② (*zertrümmern*) mettre en pièces *Einrichtung, Mobiliar*

II. *intr V + sein über jdm* ~ *Brecher, Woge*: s'abattre sur qn; *Meer*: engloutir qn

**zusammenschließen** *r V unreg sich* ~ ① *Personen*: s'associer; **sich zu einer Band** ~ se mettre ensemble pour former un groupe; **sich gegen jdn** ~ se liguer [o faire alliance] contre qn

② (*fusionieren*) fusionner; **sich zu einem Konzern** ~ fusionner en un groupe

**Zusammenschluss**<sup>RR</sup> *m von Gleichgesinnten* regroupement *m*; *von Firmen* fusion *f*

**Zusammenschlusskontrolle**<sup>RR</sup> *f JUR* contrôle *m* d'une/de fusion

**zusammenschmelzen** *intr V unreg + sein a. fig* fondre

**zusammenschneiden** *tr V unreg* monter *Film, Tonband*

**zusammenschrauben** *tr V* visser

**zusammenschrecken** *intr V unreg + sein* sursauter

**zusammenschreiben** *tr V unreg* ① écrire en un seul mot; **etw** ~ écrire qc en un seul mot

② (*zusammenstellen*) compiler

③ *pej fam (Unsinn schreiben)* **was hast du denn da zusammengeschrieben?** qu'est-ce que tu nous as pondu là? (*fam*)

**Zusammenschreibung** *f* écriture *f* en un seul mot

**zusammenschrumpfen** *intr V + sein* ① *Obst, Käse*: se ratatiner

② (*verbraucht werden*) *Ersparnisse, Vermögen*: fondre [comme neige au soleil]

**zusammenschweißen** *tr V a. fig* souder

**zusammensein**<sup>ALT</sup> *intr V unreg s. zusammen* ①

**Zusammensein** *nt* ① le temps passé; **das** ~ **mit jdm** le temps passé avec qn

② (*Zusammenkunft*) rencontre *f*

**zusammensetzen** I. *tr V* ① assembler *Stücke*; **ein Puzzle wird aus vielen Teilen zusammengesetzt** un puzzle est un assemblage de nombreuses pièces

② (*zusammenbauen*) [**wieder**] ~ remonter *Gerät, Gewehr*

③ (*nebeneinandersetzen*) mettre [o placer] l'un(e) à côté de l'autre

II. *r V* ① **sich aus einzelnen Teilen** ~ se composer [o être composé(e)] de différentes pièces

② (*sich zueinander setzen*) **sich** ~ s'asseoir l'un(e) à côté de l'autre; **sich mit jdm** ~ (*nebeneinander*) s'asseoir à côté de qn; (*gegenüber*) s'asseoir en face de qn

③ (*sich zur Beratung treffen*) s'asseoir ensemble

**Zusammensetzung** <-, -en> *f* composition *f*

**zusammensinken** *intr V unreg + sein* s'effondrer; [**in sich** (*Akk*)] ~ s'effondrer; **nach und nach in sich** (*Akk*) ~ s'affaïsser petit à petit

**zusammensparen** *tr V* économiser difficilement; **sich** (*Dat*) **tausend Euro** ~ économiser difficilement mille euros

**Zusammenspiel** *nt* ① *von Sportlern, Schauspielern, Musikern* jeu *m* collectif

② (*Zusammenwirken*) *von Kräften* interaction *f*; **das**



~ von Hitze und Wind l'action *f* conjuguée de la chaleur et du vent

**zusammenstauchen** *tr V fam* engueuler (*fam*);  
**zusammengestaucht werden** se faire engueuler (*fam*)

**zusammenstecken** I. *tr V* épingler  
 II. *intr V fam* Kameraden, Freunde: être fourré(e)s ensemble (*fam*)

**zusammenstehen** *intr V unreg* ① Personen, Gegenstände: se trouver ensemble  
 ② (*zusammenhalten*) se serrer les coudes

**zusammenstellen** *tr V* rassembler, regrouper Möbel, Ideen, Daten; établir Liste, Programm; composer Sammelband

**Zusammenstellung** *f* ① (*Aufstellung*) von Namen, Adressen liste *f* [par écrit]

② kein Pl (*das Zusammenstellen*) einer Liste, eines Programms établissement *m*; von Daten, Fakten rassemblement *m*; eines Sammelbandes rédaction *f*

**Zusammenstoß** *m* ① collision *f*  
 ② *fam* (*Auseinandersetzung*) échauffourée *f*

**zusammenstoßen** *intr V unreg + sein* Fahrzeuge: entrer en collision; Personen: se heurter; mit jdm ~ heurter qn

**zusammenströmen** *intr V + sein* Demonstranten, Zuschauer: affluer

**zusammenstürzen** *intr V + sein* s'écrouler

**zusammensuchen** *tr V* [sich (*Dat*)] etw ~ rassembler qc

**zusammentragen** *tr V unreg* recueillir

**zusammentreffen** *intr V unreg + sein* ① Personen: se rencontrer; mit jdm ~ rencontrer qn

② (*gleichzeitig eintreten*) Faktoren, Umstände: coïncider; Umstände, die zufällig ~ un concours de circonstances

**Zusammentreffen** *nt* ① (*Zusammenkunft*) rencontre *f*

② (*gleichzeitiges Eintreten*) coïncidence *f*; das ~ günstiger/ungünstiger Umstände un bon/malheureux concours de circonstances

**zusammentreten** *intr V unreg + sein* Gremium, Versammlung: se réunir

**zusammentrommeln** *tr V fam* rameuter Anhänger, Mitglieder

**zusammen tun** *r V unreg fam* sich ~ se mettre ensemble; sich mit jdm ~ se mettre avec qn (*pop*)

**Zusammenveranlagung** *f* FISC imposition *f* commune [o conjointe]

**zusammenwachsen** *intr V unreg + sein* ① se souder; wieder ~ Knochen: se ressouder

② *fig* Ortschaften, Ortsteile: finir par ne faire qu'un; Ost- und Westdeutschland wachsen zusammen l'Allemagne de l'Est et de l'Ouest s'intègrent mutuellement

**zusammenwirken** *intr V geh* Personen: œuvrer ensemble (*soutenu*); Faktoren, Umstände: être concomitant(e)s

**zusammenzählen** *tr V* additionner

**zusammenziehen** *unreg I. tr V + haben*

① [res]serrer Schlinge, Netz

② (*konzentrieren*) amasser Truppen; concentrer Polizeiaufgebot

③ (*addieren*) additionner Zahlen, Summen

II. *r V + haben* sich ~ ① Mund: se rétracter; Pupillen: [se] rétrécir; Muskel, Gummiband: se contracter; Schlinge, Netz: se resserrer

② (*sich ansammeln*) Wolken: s'amasser; Gewitter: se préparer

III. *intr V + sein* Personen: s'installer ensemble; mit seiner Freundin/seinem Freund ~ s'installer avec son ami(e)

**zusammenzucken** *intr V + sein* tressaillir

**Zusatz** *m* ① (*Ergänzung*) ajout *m*; eines Gesetzes additif *m*; eines Paragraphen adjonction *f*; eines Vertrages avenant *m*

② (*Zusatzstoff*) additif *m*

③ kein Pl (*das Hinzufügen*) addition *f*; ohne ~ von Farb- und Konservierungsstoffen sans adjonction de colorants ni conservateurs

**Zusatzabkommen** *nt* accord *m* complémentaire [o additionnel] **Zusatzabrede** *f* convention *f*

complémentaire **Zusatzantrag** *m* additif *m*; **einen ~ stellen** déposer une demande d'additif  
**Zusatzbauteil** *m* INFORM élément *m* supplémentaire  
**Zusatzbedingung** *f* condition *f* particulière  
**Zusatzbesteuerung** *f* FIN taxation *f* supplémentaire  
**Zusatzbestimmung** *f* clause *f* complémentaire  
**Zusatzerklärung** *f* déclaration *f* supplémentaire  
**Zusatzforderung** *f* exigence *f* supplémentaire  
**Zusatzfrage** *f* question *f* supplémentaire  
**Zusatzgerät** *nt* périphérique *m*  
**Zusatzgewinn** *m* bénéfices *mpl* complémentaires  
**Zusatzinformation** *f* information *f* complémentaire  
**Zusatzklausel** *f* clause *f* additionnelle  
**Zusatzleistung** *f* meist *Pl* prestation *f* annexe

**zusätzlich** I. *Adj* *Bemerkungen, Kosten, Ausstattung* supplémentaire; *Ausführungen, Hinweis, Versicherung* complémentaire

II. *Adv* en plus; **das kostet zehn Euro** ~ pour cela, il y a un supplément de dix euros

**Zusatzlohn** *m* salaire *m* d'appoint, sursalaire *m*

**Zusatzmodul** *nt* INFORM module *m* supplémentaire

**Zusatzprogramm** *nt* INFORM logiciel *m* supplémentaire

**Zusatzrente** *f* retraite *f* complémentaire; **private** ~ retraite complémentaire privée

**Zusatzscheinwerfer** *m* phare *m* supplémentaire

**Zusatzspeicher** *m* INFORM mémoire *f* auxiliaire

**Zusatzstoff** *m* additif *m* **Zusatzstrafe** *f* peine *f* supplémentaire

**Zusatzteil** *nt* pièce *f* supplémentaire

**Zusatzurlaub** *m* congé *m* supplémentaire

**Zusatzvereinbarung** *f* convention *f* annexe

**Zusatzvergütung** *f* rétribution *f* d'appoint

**Zusatzverpflichtung** *f* obligation *f* [o engagement *m*] complémentaire

**Zusatzversicherung** *f* assurance *f* complémentaire

**Zusatzversorgung** *f* prévoyance *f* complémentaire

**Zusatzvertrag** *m* contrat *m* complémentaire

**Zusatzzahl** *f* numéro *m* complémentaire

**zuschanden** [tsu'ʃandŋ] *Adv* ▶ **etw ~ fahren** démolir qc; **etw ~ machen** réduire qc à néant

**zulschanzen** [tsu:ʃantsŋ] *tr V* fam **jdm einen Posten** ~ pistonner qn pour un poste (*pop*)

**zuschauen** *intr V* bes. SDEUTSCH, CH, A s. **zusehen**

**Zuschauer(in)** <-s, -> *m(f)* spectateur(-trice) *m(f)*

**Zuschauerquote** *f* taux *m* d'audience TV

**Zuschauerraum** *m* salle *f* **Zuschauertribüne** *f*

tribune *f* **Zuschauerzahlen** *Pl* nombre *m* de spectateurs

**zuschicken** *tr V* envoyer; **jdm etw ~** envoyer qc à qn; **sich (Dat) etw ~ lassen** se faire envoyer qc;

**von jdm etw zugeschickt bekommen** recevoir qc de qn

**zulschieben** *tr V* unreg ① passer; **jdm etw ~** passer qc à qn

② (*zur Last legen*) **jdm die Verantwortung** ~ faire endosser la responsabilité à qn

③ (*zukommen lassen*) **jdm einen Auftrag** ~ refiler un contrat à qn; **jdm einen Posten** ~ pistonner qn pour un poste (*pop*)

④ (*schließen*) fermer *Schublade, Schiebetür*

**zulschießen** unreg I. *tr V* + **haben** ① passer; **jdm den Ball** ~ passer le ballon à qn

② FIN **[jdm] Geld** ~ verser [à qn] de l'argent en supplément; **man hat mir etwas Geld zugeschossen** on m'a donné une petite rallonge (*fam*)

II. *intr V* + *sein* fam **auf jdn/etw** ~ foncer sur qn/qc

**Zuschlag** *m* ① (*zum Lohn*) majoration *f*; (*zum Porto*) surtaxe *f*; (*zum Fahrpreis*) supplément *m*;

**einen ~ zahlen** payer une majoration/surtaxe/un supplément

② (*Annahme eines Höchstgebotes*) adjudication *f*;

**jdm den ~ erteilen** adjuger le marché à qn

**zulschlagen** unreg I. *tr V* + **haben** ① claquer

*Deckel, Fenster, Tür*; refermer *Buch*

② (*zuerkennen*) **jdm etw ~** Auktionator: adjuger qc à qn

③ (*zuspielen*) **jdm den Ball** ~ envoyer le ballon à qn

II. *intr V* ① + *sein* (*zufallen*) *Deckel, Fenster, Tür*: claquer

- ② + *haben* (*schlagen*) [**mit einem Knüppel**] ~ donner un coup [de matraque]
- ③ + *haben* (*eingreifen*) *Armee, Polizei*: intervenir; *Schicksal*: frapper; *fam Presse, Kritiker*: faire donner l'artillerie (*fam*)
- ④ + *haben* *fam* (*ein Angebot nutzen*) saisir l'occasion; **bei einem Angebot** ~ saisir une offre; **schlagen Sie zu!** topez là! (*fam*)
- ⑤ + *haben* *fam* (*viel essen*) **beim kalten Büfett kräftig** ~ vraiment faire honneur au buffet froid
- zuschlagfrei** *Adj Zug, Fahrt* sans supplément
- zuschlagpflichtig** [-pflɪçtɪç] *Adj Zug, Fahrt* à supplément
- Zuschlagstoff** *m TECH* fondant *m*
- zuschließen** *tr, intr V unreg* fermer; [**etw**] ~ fermer [qc] à clé
- zuschlappen** *intr V* ① + *haben* *Hund, Krokodil*: happer
- ② + *sein* (*sich schließen*) *Deckel, Tür, Falle*: se refermer
- zuschneiden** *tr V unreg* couper *Stoff*; découper *Brett*; débiter *Holz, Marmor*
- **auf jdn zugeschnitten sein** *Posten, Aufgabe, Rolle*: être fait(e) [sur mesure] pour qn; *Produkt*: cibler qn
- zuschneien** *intr V* + *sein* se [re]couvrir de neige; **zugeschneit sein** *Person*: être bloqué(e) par la neige; *Landschaft, Gebäude*: être [re]couvert(e) de neige
- Zuschnitt** *m* ① *kein Pl* (*das Zuschneiden*) von *Stoff* [dé]coupe *f*; von *Brettern* découpage *m*; **eine Maschine für den ~ des Stoffs** une machine qui coupe le tissu
- ② (*Schnittform*) eines *Kostüms* coupe *f*
- ③ (*Niveau, Format*) envergure *f*; **Leute dieses ~s** des gens *mpl* de cette trempe
- zuschnüren** *tr V* lacer *Schuhe, Korsett*; ficeler *Paket, Bündel*
- zuschrauben** *tr V* visser; [**wieder**] ~ [re]visser
- zuschreiben** *tr V unreg* ① (*zutruen*) attribuer; **jdm besondere Fähigkeiten** ~ attribuer des capacités particulières à qn; **jdm ein Werk** ~ attribuer une œuvre à qn; **einer Quelle** (*Dat*) **Heilkräfte** ~ attribuer des propriétés thérapeutiques à une source
- ② (*anlasten*) **jdm die Schuld an einem Misserfolg** ~ rendre qn responsable d'un échec; **das schreibe ich ihrer Jugend** (*Dat*) **zu** je le mets sur le compte de sa jeunesse; **das hat er sich** (*Dat*) **selbst zuzuschreiben** il n'a qu'à s'en prendre à lui-même
- Zuschreibung** *f JUR* ~ **eines Grundstücks** inscription *f* de l'accession à un terrain
- Zuschrift** *f* (*Leser, Hörerbrief*) lettre *f*; **zehn ~en auf eine Annonce bekommen** recevoir dix lettres de réponse à une annonce
- zuschulden** *Adv sich* (*Dat*) **etwas ~ kommen lassen** avoir quelque chose à se reprocher; **sich** (*Dat*) **nichts ~ kommen lassen** n'avoir rien à se reprocher
- Zuschuss**<sup>RR</sup> *m* aide *f* financière; (*vom Staat*) subvention *f*
- Zuschussbedarf**<sup>RR</sup> *m* besoin *m* de supplément [o de subvention] **Zuschussbetrieb**<sup>RR</sup> *m*, **Zuschussgeschäft**<sup>RR</sup> *nt*, **Zuschussunternehmen**<sup>RR</sup> *nt* entreprise *f* subventionnée
- zuschustern** *tr V fam* s. **zuschancen**
- zuschütten** *tr V* ① combler *Grube, Loch, Graben*
- ② *fam* (*hinzugießen*) **Wasser** ~ rajouter de l'eau
- zusehen** *intr V unreg* ① regarder; **jdm beim Arbeiten** ~ regarder qn travailler; ~, **wie jd den Reifen wechselt** regarder comment qn change de roue; **bei näherem Zusehen** en y regardant de plus près
- ② (*tatenlos bleiben*) **einem Unrecht tatenlos** ~ assister à une injustice sans rien faire
- ③ (*dafür sorgen*) ~, **dass alles rechtzeitig fertig wird** veiller à ce que tout soit terminé à temps
- **sieh zu, wo du bleibst!** *fam* débrouille-toi [tout(e) seul(e)]!; **sieh zu, dass du rauskommst!** *fam* fais en sorte de sortir!
- zusehends** [ˈtʁu:ze:ənts] *Adv* à vue d'œil; ~ **schwächer werden** diminuer à vue d'œil

**Zuseher(in)** *m(f)* A spectateur(-trice) *m(f)*, télé-spectateur(-trice)

**zu|sein**<sup>ALT</sup> *intr V unreg s. zu II.* ②, ③

**zu|senden** *tr V unreg o reg s. zuschicken*

**Zusendung** *f* kein Pl ① (das Zusenden) envoi *m*

② (das Zugesandte) livraison *f*; **unbestellte** ~ livraison non commandée

**zu|setzen I.** *intr V* ① éprouver qn; **jdm** ~ Krankheit: éprouver qn; *Überanstrengung*: mettre qn à rude épreuve

② (bedrängen) **jdm** ~ harceler qn

**II.** *tr V* **den Lebensmitteln etw** ~ [r]ajouter qc aux aliments

► **nichts zuzusetzen haben** *fam* ne plus pouvoir allonger (*fam*)

**zu|sichern** *tr V* assurer; **jdm etw** ~ assurer qn de qc; **jdm** ~, **dass** donner à qn l'assurance que + *indic*

**Zusicherung** *f* ① kein Pl (das Zusichern) assurance *f*

② (Zusage) promesse *f*; **finanzielle** ~ **en machen** donner des garanties financières

**zu|sperrn** *tr V* SDEUTSCH, A fermer *Wasserhahn, Ventil*; **die Tür/das Schloss** ~ fermer la porte/la serrure à clé

**Zuspiel** *nt* SPORT passe *f*

**zu|spielen** *tr V* ① passer; **jdm den Ball** ~ passer le ballon à qn; **der zugespielte Ball** la passe

② (zukommen lassen) **jdm eine Information/ein Foto** ~ faire parvenir une information/une photo à qn

**zu|spitzen I.** *r V* **sich** ~ s'aggraver

**II.** *tr V* ① (spitz machen) **etw** ~ tailler qc en pointe

② *fig* aiguiser *Frage*; **eine These zugespitzt formulieren** présenter une thèse acérée

③ (verschlechtern) **die Lage [weiter]** ~ aggraver la situation [encore plus]

**Zuspitzung** <-, -en> *f* (Verschlimmerung) aggravation *f*

**zu|sprechen** *unreg I. tr V* ① **jdm Trost** ~ prodiguer des paroles de consolations à qn (*soutenu*)

② JUR **jdm einen Anspruch/ein Recht** ~ reconnaître un droit à qn; **das Kind wurde der Mutter zugesprochen** la garde de l'enfant a été confiée à la mère

**II.** *intr V* *geh* **dem Wein/dem gutem Essen** ~ priser le vin/le bon repas (*littér*)

**Zuspruch** *m* kein Pl *geh* ① (Trost) paroles *fpl* de réconfort

② (Interesse) ~ **finden** avoir du succès; **sich großen/regen** ~ **s erfreuen** être très en vogue

③ (Zustimmung) approbation *f*; **auf** ~ **treffen** recevoir l'approbation

**Zustand** <-[e]s, Zustände> *m* ① état *m*; **der momentane/damalige** ~ l'état actuel/de l'époque;

**Waren in beschädigtem** ~ des marchandises endommagées

② (Gesundheitszustand) état *m*; **wie ist der ~ von Herrn Müller?** dans quel état se trouve Monsieur Müller?; **in Ihrem** ~ **sollten Sie weniger arbeiten** dans votre état, vous devriez veiller à travailler moins

③ *Pl pej* (Gegebenheit) **die Zustände** la situation; **katastrophale Zustände** des conditions *fpl* de vie catastrophiques

► **das sind ja Zustände wie im alten Rom!** *Spr.* c'est vraiment la pagaille! (*pop*); **Zustände bekommen** [o kriegen] *fam* piquer sa crise (*fam*), se mettre dans tous ses états; **ich kriege noch Zustände!** *fam* je sens que je vais craquer! (*fam*)

**zustande** [tsu'ʃtandə] *Adv* **eine Einigung** ~ **bringen** parvenir à un accord; **ein Buch** ~ **bringen** mener un livre à bien; **nichts Vernünftiges** ~ **bringen** n'arriver à rien de bon; **es** ~ **bringen, dass jd etw tut** parvenir à ce que qn fasse qc; ~ **kommen** *Treffen*: avoir lieu; *Abmachung, Vertrag*: être conclu(e)

**Zustandekommen** <-s; kein Pl> *nt* eines Vertrags conclusion *f*; eines Treffens réalisation *f*

**zuständig** *Adj* compétent(e); **für etw** ~ **sein** être responsable de qc; *Gericht, Instanz*: être compétent(e)

pour juger qc; **die ~en Behörden** les autorités *fpl* compétentes

**Zuständigkeit** <-, -en> *f a.* JUR compétence *f*; ~ **in Kartellsachen** compétence en matière d'ententes; **konkurrierende** ~ compétence concurrente; **in die ~ des Justizministeriums fallen** être de la compétence du ministère de la Justice; **das fällt in Ihre ~** ~ c'est de votre compétence

**Zuständigkeitsbereich** *m* domaine *m* de compétence[s], ressort *m* **Zuständigkeitserschleichung** *f* obtention *f* frauduleuse de compétence

**Zuständigkeitsgericht** *nt* JUR tribunal *m* de conflit de compétence **zuständigkeitshalber** *Adv* JUR, ADMIN pour attribution **Zuständigkeitsstreit** *m* JUR conflit *m* de compétence **Zuständigkeitsvereinbarung** *f* JUR clause *f* attributive de compétence **Zuständigkeitsverweisung** *f* JUR renvoi *m* de compétence **Zuständigkeitswechsel** *m* JUR changement *m* de compétence

**zustatten|kommen**<sup>RR</sup> [ʒu'ʃtatən-] *intr V unreg* **jdm** ~ être bien utile à qn

**zulstechen** *intr V unreg* donner un coup; [**mit einem Messer**] ~ donner un coup [de couteau]

**zulstecken** *tr V* glisser; **jdm etw** ~ glisser qc à qn

**zulstehen** *intr V unreg* ① revenir à qn; **jdm** ~ *Anspruch, Erbschaft*: revenir [de droit] à qn

② (*zukommen*) **eine solche Äußerung steht Ihnen nicht zu** il ne vous appartient pas de tenir de tel propos; **es steht dir nicht zu ihn zu kritisieren** il ne t'appartient pas de le critiquer

**zulsteigen** *intr V unreg* + *sein Fahrgast*: monter [en cours de voyage]; [**ist hier**] **noch jemand zugestiegen?** ≈ vos billets, s'il vous plaît!

**Zustellbezirk** *m* POST secteur *m* de distribution

**Zustelldienst** *m* service *m* de livraison

**zulstellen** *tr V* ① *form (bringen)* distribuer; **etw** ~ *Briefträger*: distribuer qc; **jdm etw** ~ *Gerichtsvollzieher*: notifier [o signifier] qc à qn

② (*blockieren*) encombrer *Eingang, Tür*

**Zusteller(in)** <-s, -> *m(f) form* préposé(e) *m(f)*

**Zustellgebühr** *f* [droit *m* de] factage *m*

**Zustellung** *f form eines Briefs, Päckchens* distribution *f*; *einer Klageschrift, eines Urteils* notification *f*; (*eines Vollstreckungsbescheids*) signification *f*

**Zustellungsadressat(in)** *m(f)* destinataire *mf* de la notification **Zustellungsanschrift** *f* adresse *f* de notification

**Zustellungsbevollmächtigte(r)** *f(m) dekl wie Adj* personne *f* habilitée à recevoir une notification **Zustellungsurkunde** *f* acte *m* de notification

**Zustellungsvermerk** *m* avis *m* [o acte *m*] de notification **Zustellungswohnsitz** *m* domicile *m* de notification

**zulsteuern** *intr V* + *sein* ① **auf jdn/etw** ~ *Person*: se diriger vers qn/qc; *Fahrzeug*: faire route sur qn/qc; *Schiff*: mettre le cap sur qn/qc

② *fig* **auf eine Katastrophe** ~ aller au-devant d'une catastrophe

**zulstimmen** *intr V* ① (*gleicher Meinung sein*) **jdm** ~ être du même avis que qn

② (*einverstanden sein*) **jdm/einer S.** ~ être d'accord avec qn/qc

**zustimmend** I. *Adj Kopfnicken* approbateur(-trice), d'approbation; *Äußerung* favorable

II. *Adv nicken* d'un air approbateur; **sich** ~ **äußern** exprimer son approbation

**Zustimmung** *f* approbation *f*, assentiment *m*; **schriftliche** ~ accord *m* écrit; **mit/ohne ~ der Eltern** avec/sans l'assentiment des parents; **einer S. (Dat) seine ~ geben/verweigern** donner/refuser son assentiment à qc

**zustimmungspflichtig** [-pflīçtīç] *Adj* sujet(te) à approbation **Zustimmungsrecht** *nt* droit *m* d'approbation **Zustimmungsvorbehalt** *m* réserve *f* relative à l'approbation

**zulstößeln** *tr V* boucher

**zulstoßen** *unreg I. intr V* ① + *haben* frapper; **mit einer Waffe** ~ frapper avec une arme; **mit den Hörnern** ~ donner un coup de cornes

② + *sein (passieren)* **jdm** ~ *Unglück*: arriver à qn

II. *tr V* + *haben* **etw [mit dem Fuß]** ~ fermer qc [d'un coup de pied]

- Zustrom** *m kein Pl a. fig* afflux *m*
- zutage** [tsu'ta:gə] *Adv etw ~ fördern* étaler qc au grand jour; ~ **treten** *Wasser:* suinter; *Versäumnis, Betrug:* apparaître au grand jour
- Zutat** [tsu:ta:t] <-, -en> *f meist Pl* ingrédient *m*
- zuteilen** *tr V* distribuer *Anteil, Portion;* attribuer *Arbeit, Rolle, Mitarbeiter;* répartir *Aktien;* **jdm etw ~** distribuer/attribuer qc à qn; **die mir zugeteilte Aufgabe** la tâche qui m'est impartie
- Zuteilung** *f* ① (das Zuteilen) *eines Anteils* distribution *f;* *einer Arbeit* attribution *f;* *einer Hilfskraft* affectation *f*  
 ② (zugeteilte Portion) rationnement *m*
- zuteilungsreif** *Adj* Bausparvertrag arrivé(e) à échéance, prêt(e) à être distribué(e); **Ihr Vertrag ist im kommenden Jahr ~** votre contrat arrive à échéance l'année prochaine
- zuteilwerden**<sup>RR</sup> [tsu'tajl-] *intr V unreg geh* **jdm ~** *Ehre, gute Behandlung:* être impartie(e) à qn; *schlechte Behandlung:* être infligé(e) à qn; *schweres Schicksal:* échoir à qn; **jdm etw ~ lassen** impartir qc à qn (*soutenu*)
- zutiefst** [tsu'ti:fst] *Adv* au plus haut point
- zultragen** *unreg geh I. tr V* rapporter; **jdm etw ~** rapporter qc à qn  
 II. *r V sich ~* se passer
- Zuträger(in)** *m(f) pej* informateur(-trice) *m(f); der Polizei* indicateur(-trice) *m(f)*
- zutraglich** [tsu:trɛ:kliç] *Adj geh* sain(e); **jdm/einer S. ~ sein** convenir à qn/qc; **der Gesundheit (Dat) nicht ~ sein** être insalubre
- zultrauen** *tr V* croire qn capable; **jdm etw ~** croire qn capable de qc; **das hätte ich ihm nicht zuge- traut** je ne l'aurais pas cru capable de cela; **sich (Dat) zu viel ~** présumer de soi-même; **sich (Dat) nichts ~** n'avoir aucune confiance en soi  
 ▶ **jdm alles ~ iron** croire qn capable de tout; **das ist ihm/ihr [durchaus] zuzutrauen iron** il/elle en est [tout à fait] capable
- Zutrauen** <-s; kein Pl> *nt* confiance *f;* ~ **zu jdm haben** (*jdn für fähig halten*) faire confiance à qn; (*jdn für ehrlich halten*) avoir confiance en qn
- zutraulich** *Adj* Kind confiant(e); Hund, Katze famili-er(-ière)
- zultreffen** *intr V unreg* Annahme, Vermutung: être juste [o exact(e)]; Vorwurf: être fondé(e); **auf jdn/ etw ~** Beschreibung, Eigenschaft: correspondre à qn/s'appliquer à qc; **es trifft zu, dass** il est vrai [o exact] que + *indic*
- zutreffend** I. *Adj* Behauptung, Vermutung exact(e), juste; Vorwurf fondé(e); ~ **sein** Beschreibung, Eigen-schaft: être applicable; **sich als ~ erweisen** s'avérer [être] exact(e); **Zutreffendes bitte unterstreichen** souligner la mention exacte  
 II. *Adv* darstellen avec exactitude; **wie du schon ganz ~ sagtest** comme tu le disais très justement
- zultrinken** *intr V unreg* saluer qn; **jdm ~** saluer qn de son verre; **sich (Dat) ~** trinquer ensemble
- Zutritt** *m kein Pl* accès *m;* **freien ~ zu etw haben** avoir libre accès à qc; **sich (Dat) ~ zu etw verschaf-fen** forcer l'accès de qc; „~ verboten!“, „Kein ~!“ “Accès interdit!”
- Zutun** *nt ohne ~ der Belegschaft* sans que le per-sonnel y soit/y ait été pour rien; **das geschah ohne mein ~** je n'y suis pour rien
- zuungunsten** [tsu'ʔungunstŋ] *Präp + Gen ~ eines Menschen/einer Sache* au préjudice d'une per-sonne/d'une cause
- zuunterst** [tsu'ʔuntɛst] *Adv* tout [à fait] en dessous; **auf dem Stapel ~ liegen** se trouver en-dessous de la pile
- Zuverdienst** *m* salaire *m* d'appoint
- zuverlässig** [tsu:fɛʁlɛsɪç] *Adj* fiable
- Zuverlässigkeit** [tsu:fɛʁlɛsɪçkaɪt] <-; kein Pl> *f* fia-bilité *f*
- Zuversicht** <-; kein Pl> *f* confiance *f;* **voller ~ sein** être pleinement confiant(e); **etw voller ~ tun** faire qc en toute confiance
- zuversichtlich** *Adj* confiant(e); **ich bin ganz ~** je suis plutôt confiant(e); ~ **sein, dass** avoir bon espoir que + *subj*

1545

**zuviel**<sup>ALT</sup> *Pron indef, unv s. viel I.* ①, ▶**zuvor** *Adv* ① (*davor*) auparavant, avant; **in der Woche/im Jahr** ~ la semaine/l'année précédente; **am Tag** ~ la veille② (*zunächst*) au préalable**zuvorkommen** *intr V unreg + sein jdm [mit einem Brief]* ~ devancer qn [en écrivant une lettre]**zuvorkommend I.** *Adj* prévenant(e); **das ist sehr ~ von Ihnen** c'est très attentionné de votre partII. *Adv* avec prévenance**Zuvorkommenheit** <-; kein Pl> *f* prévenance *f***Zuwachs** ['tsu:vaks, Pl: 'tsu:vɛksə] <-es, Zuwächse> *m* ① progression *f*; ~ **an Einkommen** progression *f* des revenus; ~ **der Beschäftigtenzahlen** accroissement *m* de la population active; **ein ~ um zehn Prozent** une progression/un accroissement de dix pour cent② (*hum fam (Kind)*) **die Familie bekommt** ~ il va y avoir une naissance dans la famille▶ **etw auf ~ kaufen** acheter qc en prévision**zuwachsen** *intr V unreg + sein* ① *Garten, Weg:* se [re]couvrir de végétation; *Tor, Fassade:* être envahi(e) par la végétation; **mit Unkraut** ~ se [re]couvrir de mauvaises herbes② (*zuheilen*) *Wunde:* se refermer③ *geh (zuteilwerden)* **jdm** ~ *Verantwortung, Aufgabe:* échoir à qn (*soutenu*)**Zuwachsrate** *f* taux *m* de croissance**Zuwanderer** *m*, **Zuwanderin** *f* immigrant(e) *m(f)***zuwandern** *intr V + sein* immigrer**Zuwanderung** *f* immigration *f***zuwege** ['tsu've:gə] *Adv* mener qc; **etw ~ bringen** mener qc à bien; **es ~ bringen, dass jd etw tut** parvenir à obtenir que qn fasse qc; **nichts [Vernünftiges]** ~ **bringen** n'arriver à plus rien [de bon]**zuweilen** ['tsu'vajlən] *Adv geh* de temps à autre (*soutenu*)**zuweisen** *tr V unreg* assigner *Aufgabe*; attribuer *Arbeitsplatz, Studienplatz*; **jdm etw** ~ assigner/attribuer qc à qn**Zuweisung** *f* attribution *f***Zuweisungsrecht** *nt* droit *m* d'affectation**zuwenden** *unreg I. tr V* ① tourner; **jdm das Gesicht** ~ tourner le visage vers qn; **jdm den Rücken** ~ tourner le dos à qn② *FIN* **jdm Geld** ~ verser de l'argent à qnII. *r V* ① **sich jdm** ~ se tourner vers qn② (*sich widmen*) **sich jdm/einer S.** ~ se consacrer à qn/qc**Zuwendung** *f* ① *kein Pl (Beachtung)* attention *f*; **zu wenig ~ erhalten** recevoir trop peu d'attention② (*finanzielle Unterstützung*) (*seitens des Staats, einer Behörde*) allocation *f*; (*seitens einer Privatperson*) aide *f*; (*in Form eines Geschenks*) don *m*; **testamentarische ~en** *JUR* avancement *m* d'hoirie; **staatliche ~en** subventions *fpl* de l'État**zuwenig**<sup>ALT</sup> *Pron indef, unv s. wenig I.* ①**zuwerfen** *tr V unreg* ① lancer; **jdm etw** ~ lancer qc à qn② (*schließen*) claquer *Tür, Deckel*③ (*zuschütten*) combler *Graben, Grube*; **etw wieder** ~ reboucher qc**zuwider** *Adj* **jdm ~ sein** inspirer de la répugnance à qn; **dieser Mensch ist mir höchst** ~ cette personne me répugne au plus haut point**zuwiderhandeln** *intr V einer S. (Dat)* ~ contrevenir à qc **Zuwiderhandelnde(r)** *f(m) dekl wie Adj form* contrevenant(e) *m(f)* **Zuwiderhandlung** *f form (gegen eine Anordnung)* infraction *f*; (*gegen ein Verbot*) transgression *f* **zuwiderlaufen** *intr V unreg* être contraire à; **jds Interessen (Dat)** ~ être contraire aux intérêts de qn**zuwinken** *intr V jdm* ~ faire un signe [de la main] à qn**zuzahlen I.** *tr V etw* ~ payer qc en supplément; **zehn Euro** ~ payer dix euros en susII. *intr V* payer un supplément**zuzeln** ['tsu:tsɪn] *intr V A fam* ① (*saugen*) **an etw (Dat)** ~ sucer qc② (*lispeln*) zézayer

**zulziehen** *unreg I. tr V + haben* ① *serrer Gürtel, Knoten, Schlinge; tirer Vorhang, Tür; fermer Reißverschluss* ② *(hinzuziehen) einen Sachverständigen ~ mettre un expert sur l'affaire*  
**II. r V + haben** ① *Knoten, Schlinge: se serrer* ② *(auf sich ziehen) sich (Dat) jds Zorn/Neid ~ s'attirer la colère/la jalousie de qn* ③ *(bekommen) sich (Dat) eine Erkältung/schwere Krankheit ~ attraper un rhume/être victime d'une maladie grave; sich (Dat) eine Verletzung ~ se faire une blessure*  
**III. intr V + sein Einwohner: [venir] s'installer, [venir] s'établir**

**Zuzug** *m arrivée f*

**zuzüglich** [*tsu:tsy:kliç*] *Präp + Gen en sus; ~ aller Gebühren [avec] tous les frais en sus; hundert Euro ~ Mehrwertsteuer/Versandkosten cent euros la T.V.A./les frais d'envoi en sus*

**zulzwinkern** *intr V jdm ~ faire un clin/des clin d'œil à qn*

**ZVS** [*tsɛtfauʷɛs*] <-> *f Abk von Zentralstelle für die Vergabe von Studienplätzen centre de répartition des inscriptions dans les universités allemandes*

**zwacken** [*tsvakŋ*] **I. intr V fam Kleidung** *serrer*

**II. tr V fam** *pincer*

**Zwang** [*tsvan*, *Pl: tsvenə*] <-[e]s, Zwänge> *m contrainte f; die gesellschaftlichen/wirtschaftlichen Zwänge les contraintes sociales/économiques; auf jdn ~ ausüben faire pression sur qn; etw ohne ~/unter ~ tun faire qc sans contrainte/sous la contrainte*

► *sich (Dat) keinen ~ antun ne pas se gêner*

**zwängen** [*tsvenən*] **I. tr V etw in den Schrank/den Koffer ~ entasser qc dans l'armoire/la valise**

**II. r V sich in den Bus/durch die Tür ~ se faufiler dans le bus/à travers la porte**

**zwanhaft** **I. Adj Verhalten** *maladif(-ive), maniaque*

**II. Adv sich ~ verhalten être maniaque; ~ arbeiten être un maniaque du travail**

**zwanlos** **I. Adj Beisammensein, Treffen** *sans cérémonie; Gespräch libre*

**II. Adv sich treffen, verlaufen** *sans cérémonie; sich unterhalten librement*

**Zwanlosigkeit** <-; *kein Pl*> *f décontraction f*

**Zwanungsabgabe** *f redevance f obligatoire*

**Zwanungsabschiebung** *f expulsion f d'office*

**Zwanungsanleihe** *f emprunt m obligatoire*

**Zwanungsarbeit** *f* ① *(illegal erzwungene Arbeit) travail m obligatoire* ② *(schwere Strafe) travaux mpl forcés; zu zehn Jahren ~ verurteilt werden être condamné(e) à dix ans de travaux forcés*

**Zwanungsarbeiter(in)** *m(f)* ① *(illegal zur Arbeit gezwungener Mensch) ≈ deporté(e) m(f) du travail, travailleur m contraint/travailleuse f contrainte au travail obligatoire* ② *(Häftling) forçat m*

**Zwanungsaufenthalt** *m séjour m forcé*

**Zwanungsausgleich** *m concordat m forcé*

**zwanungsbeglücken\*** *tr V A, CH iron jdn ~ gratifier qn d'office*

**Zwanungsbeglückung** [*-bæglykʊŋ*] <-; -en> *f A, CH iron gratification f d'office*

**Zwanungsberatung** *f consultation f obligatoire*

**zwanungsbeurlauben\*** *tr V fam jdn ~ obliger qn à prendre des congés*

**Zwanungseintreibung** *f recouvrement m forcé*

**Zwanungseinweisung** *f internement m d'office*

**Zwanungseinziehung** *f retrait m forcé*

**Zwanungsent eignung** *f JUR expropriation f forcée*

**Zwanungsentzug** *m cure f de désintoxication obligatoire*

**zwanungsernähren\*** *tr V jdn ~ alimenter qn de force [o contre sa volonté]*

**Zwanungsernährung** *f alimentation f forcée*

**zwanungsevakuieren\*** *tr V jdn ~ évacuer qn de force [o contre son gré]*

**Zwanungsevakuierung** *f évacuation f de force*

**Zwanungsgeld** *nt astreinte f administrative*

**Zwanungshandlung** *f PSYCH acte m obsessionnel [o compulsif]*

**Zwanungsherrschaft** *f despotisme m*

**Zwanungshypothek** *f hypothèque f judiciaire*

**Zwanungsidee** *f s. Zwangsvorstellung*

**Zwanungsjacke** *f camisole f [de force]; jdn in eine ~ stecken passer la camisole [de force] à qn*

**Zwanungskartell** *nt JUR entente f [o cartel m] obligatoire*



**Zwängskartellgesetz** *nt* JUR loi *f* relative à une entente obligatoire **Zwängslage** *f* situation *f* [très] embarrassante; **in eine ~ geraten** se retrouver dans une situation très embarrassante

**zwängsläufig** I. *Adj* inévitable II. *Adv* inévitablement **Zwängsläufigkeit** <-, -en> *f* von Ereignissen caractère *m* inévitable [o incontournable]

**Zwängsliquidation** *f* JUR liquidation *f* judiciaire [o forcée] **Zwängslizenz** *f* JUR licence *f* obligatoire; ~ von Amts wegen licence obligatoire d'office

**Zwängsmaßnahme** *f* mesure *f* coercitive

**Zwängsmitgliedschaft** *f* affiliation *f* obligatoire

**Zwängsmittel** *nt* meist *Pl* moyens *mpl* coercitifs

**Zwängsneurose** *f* PSYCH névrose *f* obsessionnelle

**Zwängspause** *f* pause *f* forcée; **eine ~ einlegen** faire une pause forcée **zwängsräumen** *tr* *V* ein

**Haus** ~ évacuer une maison par la force **Zwängs-**

**räumung** *f* [mesure *f* d']expulsion *f* **Zwängs-**

**sparen** <-s; kein *Pl*> *nt* épargne *f* forcée

**Zwängssterilisation** *f* stérilisation *f* forcée

**zwängssterilisieren\*** *tr* *V* jdn ~ stériliser qn de

force **Zwängsumtausch** *m* fam change *m* obliga-

toire **Zwängsurlaub** *m* vacances *fpl* forcées

**Zwängsverfahren** *nt* JUR procédure *f* obligatoire

**Zwängsverkauf** *m* vente *f* forcée **zwängsver-**

**kaufen\*** *tr* *V* etw ~ vendre qc sous contrainte

**zwängsverpflichten\*** *tr* *V* obliker **Zwängsver-**

**pflichtung** *f* obligation *f* **zwängsverschicken\***

*tr* *V* deporter **Zwängsverschickung** <-, -en> *f*

déportation *f* **zwängsversetzen\*** *tr* *V* jdn ~

muter qn d'office **Zwängsversetzung** *f* muta-

tion *f* d'office **zwängsversteigern\*** *tr* *V* etw ~

vendre qc aux enchères publiques; **zwängsverstei-**

**gert werden** être vendu(e) aux enchères publiques

**Zwängsversteigerung** *f* vente *f* judiciaire

**Zwängsverteidiger(in)** *m(f)* avocat(e) *m(f)* com-

mis d'office **Zwängsvertrag** *m* JUR contrat *m* d'ad-

hésion **zwängsverwaltet** *Adj* JUR administré(e)

judiciairement **Zwängsverwaltung** *f* JUR adminis-

tration-séquestre *f*; **unter ~ gestellt werden** être

placé(e) sous séquestre **Zwängsverwaltungs-**

**verfügung** *f* JUR disposition *f* relative à l'adminis-

tration-séquestre **zwängsvollstrecken\*** *intr* *V* JUR

exécuter en recourant à la force **Zwängsvollstre-**

**ckung** *f* exécution *f* forcée **Zwängsvollstre-**

**ckungsverfahren** *nt* JUR procédure *f* d'exécution

forcée **Zwängsvorführung** *f* JUR comparution *f*

de force; **die ~ anordnen** ordonner la comparution

de force **Zwängsvorstellung** *f* obsession *f*

**zwängsweise** I. *Adj* Räumung forcé(e); Einweisung

d'office

II. *Adv* einweisen d'office; **einen Zeugen ~ vor-**

**führen lassen** contraindre un témoin à comparaître

**Zwängswirtschaft** *f* économie *f* planifiée

**zwanzig** [ˈtʰvantsɪç] *Num* vingt; s. a. achtzig

**Zwanzig** [*Pl*: ˈtʰvantsɪçn̩] <-, -en> *f* vingt *m*

**zwanzig-, Zwanzig-** s. a. achtzig-, Achtzig-

**Zwanzigcentstück** *nt* pièce *f* de vingt cents

**zwanziger** [ˈtʰvantsɪçɐ], **20er** *Adj* unv **die ~ Jahre**

les années *fpl* vingt; s. a. achtziger

**Zwanziger**<sup>1</sup> <-s, -> *m* (Mann in den Zwanzigern)

jeune homme *m* d'une vingtaine d'années

② s. Zwanzigjährige(r)

③ fam (Zwanzigeuroschein) billet *m* de vingt

euros

**Zwanziger**<sup>2</sup> <-, -> *f* HIST fam (Briefmarke) timbre *m*

à vingt pfennigs

**Zwanziger**<sup>3</sup> *Pl* die ~ eines Jahrhunderts années *fpl*

vingt

② (Lebensalter) in den ~ n sein avoir vingt et quel-

ques années; Mitte der ~ sein avoir dans les vingt-

-cinq ans; s. a. Achtziger<sup>3</sup>

**Zwanzigerin** [ˈtʰvantsɪçɐɪn] <-, -nen> *f* (Frau in

den Zwanzigern) jeune femme *f* d'une vingtaine

d'années

② s. Zwanzigjährige(r)

**Zwanzigerjahre** *Pl* die ~ les années *fpl* vingt

**Zwanzigeuroschein** *m* billet *m* de vingt euros

**zwanzigjährig** [-jɛ:ɪç] *Adj* attr de vingt ans; s. a.

achtzigjährig

**Zwanzigjährige(r)** [-jɛ:ɪŋə] *f(m) dekl wie Adj*  
jeune homme *m*/jeune femme *f* de vingt ans; **etw**  
**als ~ r/~ tun** faire qc à vingt ans

**zwanzigmal** *Adv* vingt fois

**Zwanzigpfennigmarke, 20-Pfennig-Marke** *f*  
HIST timbre *m* à vingt pfennigs

**zwanzigste(r, s)** ['tʁvɑntʁɪçstə] *Adj* vingtième; *s. a.*  
**achtzigste(r, s)**

**zwanzigstel** ['tʁvɑntʁɪçstl] *Adj* vingtième; *s. a.* **acht-**  
**tel**

**Zwanzigstel** <-s, -> *nt a. MATH* vingtième *m*

**Zwanziguhrennachrichten** *Pl* RADIO, TV journal *m* de  
vingt heures

**zwar** [tʁva:ɐ] *Adv* ① (*einschränkend*) certes; **ich**  
**weiß es ~, aber ich sage es nicht** certes je le sais,  
mais ne le dirai pas

② (*präzisierend*) **und ~ à savoir; ich bin dagegen,**  
**und ~ deswegen: ...** je suis contre, et cela pour  
cette raison:...

**Zweck** [tʁvɛk] <-[e]s, -e> *m* ① (*Ziel*) objectif *m*,  
but *m*; **zu diesem ~** dans ce but, à cette fin; **für**  
**einen guten [o wohltätigen] ~** pour une bonne  
cause; **einem bestimmten ~ dienen** viser à un  
[certain] objectif; **welchem ~ soll diese Maß-**  
**nahme dienen?** à quoi vise cette mesure?

② (*Sinn*) raison *f* d'être; **zu welchem ~** pour quelle  
raison; **das hat keinen ~** ça ne sert à rien; **es hat**  
**keinen ~ noch länger zu warten** ça ne sert à rien  
de continuer à attendre; **was soll das für einen ~**  
**haben?** à quoi bon?

③ (*Verwendungszweck*) fonction *f*, usage *m*; **für**  
**berufliche ~e** à usage professionnel; **einen**  
**bestimmten ~ haben** avoir une certaine fonction;  
**seinen ~ erfüllen** remplir sa fonction; **welchem ~**  
**dient dieses Werkzeug?** à quoi sert cet outil?

► **der ~ heiligt die Mittel** *Spr.* la fin justifie les moy-  
ens

**Zweckbau** <-bauten> *m* bâtiment *m* fonctionnel

**zweckdienlich** *Adj* utile **zweckentfremden\***  
*tr V etw ~* détourner qc de sa fonction; **etw als Blu-**  
**menvase ~** détourner qc de sa fonction pour l'utili-  
ser en vase

**Zweckentfremdung** *f* utilisation *f*  
détournée **zweckentsprechend** I. *Adj* appro-  
prié(e) II. *Adv* *nützen* de manière appropriée

**zweckfrei** I. *Adj* qui ne vise pas d'objectif précis  
II. *Adv* sans objectif précis **zweckgebunden** I. *Adj*  
*Mittel, Gelder* affecté(e) à un usage précis II. *Adv* ~

**verwendet werden** *Steuergelder, Spendengelder:* être  
affecté(e) selon les critères établis

**zwecklos** *Adj* *Versuch, Unterfangen* inutile; **es ist ~**  
**das zu tun** il ne sert à rien de faire ça

**Zwecklosigkeit** <-; kein Pl> *f* inutilité *f*

**zweckmäßig** *Adj* approprié(e); **es ist ~, das so zu**  
**machen** il est indiqué de faire cela comme ça

**zweckmäßigerweise** *Adv* en cas de besoin

**Zweckmäßigkeit** <-; kein Pl> *f* utilité *f*; *eines*  
*Möbelstücks, einer Maßnahme, Methode* opportunité *f*

**Zweckoptimismus** *m* optimisme *m* de circons-  
tance **Zweckpessimismus** *m* pessimisme *m* de  
circonstance

**zwecks** *Präp + Gen form* en vue de; ~ **genauerer**  
**Prüfung** en vue d'une révision plus juste

**zweckwidrig** *Adj* inapproprié(e) **Zweckzuwen-**  
**dung** *f* JUR donation *f* indirecte

**zwei** [tʁvaɪ] *Num* deux; *s. a.* **acht**<sup>1</sup>

► **für ~ arbeiten** travailler pour deux; **für ~ essen**  
manger comme quatre

**Zwei** <-; -en> *f* ① (*Zahl, Spielkarte, Augenzahl*)  
deux *m*; **eine ~ würfeln** faire un deux

② (*Schulnote*) bonne note située entre quatorze et  
seize sur vingt; CH mauvaise note située entre trois  
et six sur vingt

③ *kein Pl* (*U-Bahn-Linie, Bus-, Straßenbahnlinie*)  
deux *m*

**zweiachsig** [-ʔaksɪç] *Adj* à deux essieux; ~ **sein**  
avoir deux essieux

**zweiarmig** [-ʔarmiç] *Adj* *Leuchter* à deux branches

**Zweibeiner** [-baɪnɐ] <-s, -> *m* hum fam bipède *m*

**Zweibettzimmer** *nt* chambre *f* double; (*im Kran-*  
*kenhaus*) chambre à deux lits

**Zweicentstück** *nt* pièce *f* de deux cents

**zweideutig** [-dʊɪtɪç] **I.** *Adj* ① ambigu(ë)

② (anzüglich) *Bemerkung, Witz* équivoque

**II.** *Adv* ① de façon ambiguë

② (anzüglich) de façon équivoque

**Zweideutigkeit** <-, -en> *f* ① kein *Pl* (zweideutige, anzügliche *Art*) einer *Bemerkung, Äußerung* ambiguïté *f*

② (zweideutige *Äußerung*) *propos m* équivoque

**zweidimensional** [-dimenzjona:l] **I.** *Adj* bidimensionnel(le)

**II.** *Adv* en deux dimensions

**Zweidrittelmehrheit** *f* majorité *f* des deux tiers; mit ~ à la majorité des deux tiers

**zweieiig** [-ʔaɪɪç] *Adj* bivitellin(e); ~ **e** **Zwillinge** faux jumeaux

**Zweier** ['tʃvaɪə] <-s, -> *m* ① HIST *fam* (Zweipfennigstück) pièce *f* de deux pfennigs

② *fam* (Schulnote) bonne note située entre quatorze et seize sur vingt

③ (Ruderboot) deux *m*

**Zweierbeziehung** *f* relation *f* [à deux] **Zweierbob** *m* bob[sleigh *m*] *m* à deux

**zweierlei** ['tʃvaɪə'laɪ] *Adj* unv *attr* ~ **Sorten Wein** deux sortes de vin; s. a. **achterlei**

**Zweierpack** <-s, -e> *m* pack *m* de deux; im ~ en pack de deux **Zweierreihe** *f* double rangée *f*; in ~ n en rang par deux; ~ n **bilden, sich in ~ n (Dat) aufstellen** se mettre en rang par deux

**Zweurostück** *nt* pièce *f* de deux euros

**zweifach, 2-fach** **I.** *Adj* double; die ~ **e** **Summe**

deux fois la somme, le double

**II.** *Adv* ① falten deux fois

② (in zwei Exemplaren) en double, en deux exemplaires

③ (paarweise) par deux; s. a. **achtfach**

**Zweifache(s)** *nt* *dekl* wie *Adj* das ~ **kosten** coûter le double; s. a. **Achtfache(s)**

**Zweifamilienhaus** *nt* maison *f* de deux appartements

**zweifarbig** **I.** *Adj* bicolore

**II.** *Adv* streichen de deux couleurs; drucken en deux couleurs

**Zweifel** ['tʃvaɪfl] <-s, -> *m* meist *Pl* doute *m*; jdm **kommen** ~ qn commence à avoir des doutes; im ~ sein avoir des doutes, être dans le doute; es **bestehen** ~ an **etw (Dat)** un doute plane sur qc; es **besteht kein** ~ [daran], **dass er lügt** nul doute qu'il mente; sie **ist ohne** ~ **eine interessante Bewerberin** pas de doute qu'elle soit une postulante intéressante

► **seine** ~ **haben** avoir des doutes; **außer** ~ **stehen** ne faire aucun doute; **das steht für mich außer** ~ cela ne fait aucun doute; **für mich steht außer** ~, **dass** il ne fait aucun doute que + *indic*; **etw in** ~ **ziehen** mettre qc en doute

**zweifelhaft** *Adj* ① Wert, Entscheidung douteux(-euse); es **ist** ~, **ob** ... il est douteux que + *subj*

② pej (dubios) Mensch, Angebot, Geschäft douteux(-euse) (péj)

**zweifellos** *Adv* incontestablement

**zweifeln** ['tʃvaɪfln] *intr* *V* douter; [daran] ~, **ob** ... se demander vraiment si ... + *indic*; **nicht** [daran] ~, **dass** ne douter pas que + *subj*; **an** jdm/etw ~ douter de qn/qc

**Zweifelsfall** *m* ► im ~ dans le doute **zweifelsfrei**

**I.** *Adj* Ergebnis indubitable; **das ist jetzt völlig** ~ c'est désormais indubitable **II.** *Adv* **etw steht** ~ **fest** qc est tout à fait certain **zweifelsohne** *Adv* s. **zweifellos**

**Zweifler(in)** ['tʃvaɪflə] <-s, -> *m(f)* sceptique *mf*; ein **ewiger** ~ une personne qui doute de tout

**Zweifrontenkrieg** *m* guerre *f* sur deux fronts

**Zweig** [tʃvaɪk, *Pl*: 'tʃvaɪgə] <-[e]s, -e> *m* ① a. COM *branche f*

② (Fachrichtung) option *f*

► **auf keinen grünen** ~ **kommen** *fam* ne pas [aller] faire fortune (*fam*)

**Zweigbetrieb** *m* filiale *f*

**zweigeschossig** [-gəʃɔsɪç] *Adj* Gebäude de [0 à] deux étages; s. a. **achtgeschossig**

**Zweigespann** *nt* fig tandem *m* (fig) **zweigeteilt**

*Adj* coupé(e) en deux

- zweigleisig** [-glɛɪzɪç] I. *Adj* ① *Strecke* à double voie  
 ② *fig* ~e **Verhandlungen** des négociations sur deux fronts  
 II. *Adv* ① *verkehren, fahren* à double voie  
 ② *fig* ~ **verhandeln** négocier sur deux fronts; ~ **verfahren** avoir deux fers au feu
- Zweigniederlassung** *f* succursale *f*, filiale *f*  
**Zweigstelle** *f* succursale *f*; *der Post* bureau *m*  
**Zweigwerk** *nt* ÖKON filiale *f* de production
- zweihändig** [-hɛndɪç] *Adj, Adv* à deux mains; ~ **Klavierspielen** jouer du piano à deux mains
- zweihundert** *Num* deux cents
- zweihundertjährig** [-jɛ:ɪç] *Adj* *Gebäude, Herrschaft* bicentenaire; **nach ~er fremder Herrschaft** après deux cents ans de domination étrangère
- zweihundertste(r, s)** *Adj* deux centième
- zweihunderttausend** *Num* deux cent mille
- zweijährig** [-jɛ:ɪç] *Adj* *Kind* de deux ans; *Pflanze, Ausstellung* bisannuel(le)
- Zweijährige(r)** [-jɛ:ɪçgə] *f(m) dekl wie Adj* garçon *m*/filles *f* de deux ans
- Zweikammersystem** *nt* POL bicaméralisme *m*
- Zweikampf** *m* duel *m*; **jdn zum ~ herausfordern** provoquer qn en duel
- Zweikanalton** *m* kein *Pl* TV système permettant de capter un programme en version originale
- Zweikaräter** [-karɛ:tɐ] <-s, -> *m* pierre *f* [précieuse] de deux carats
- zweikarätig** [-karɛ:tɪç] *Adj* *Edelstein* de deux carats
- zweiköpfig** [-kœpʃɪç] *Adj* *Gremium* de deux membres [0 personnes]; *s. a.* **achtköpfig**
- zweilagig** [-la:gɪç] *Adj* *Papier, Papiertaschentuch, Toilettenpapier* à double épaisseur; ~ **sein** avoir deux épaisseurs
- zweimal** *Adv* deux fois, à deux reprises; *s. a.* **achtmal**  
 ▶ **sich (Dat) etw nicht ~ sagen lassen** ne se faire pas dire qc deux fois; **sich (Dat) etw ~ überlegen** réfléchir à deux fois à qc
- zweimalig** [-ma:lɪç] *Adj* *attr* répété(e); **nach ~em Versuch** après deux essais; **nach ~em Klingeln** après le deuxième coup de sonnette; *s. a.* **achtmalig**
- Zweimarkstück** *nt* HIST pièce *f* de deux marks
- Zweimaster** [-mastɐ] <-s, -> *m* deux-mâts *m*
- zweimonatig** [-mo:natɪç] *Adj* *attr* *Kind, Frist, Verhandlungen* de deux mois
- zweimonatlich** I. *Adj* bimestriel(le), tous les deux mois  
 II. *Adv* tous les deux mois
- zweimotorig** [-moto:ɪç] *Adj* bimoteur
- Zweiparteiensystem** *nt* bipartisme *m*
- Zweipfennigstück** *nt* HIST pièce *f* de deux pfennigs
- Zweipfünder** [-pʃynde] <-s, -> *m* (*Brot*) pain *m* de deux livres; (*Fisch*) poisson *m* de deux livres
- Zweiphasenplanung** *f* ÖKON planification *f* en deux temps
- Zweirad** *nt* *form* *meist Pl* deux-roues *m* (*form*)
- zweiräd[e]rig** [-rɛ:d(ə)ɪç] *Adj* à deux roues
- Zweiraumwohnung** *f* deux pièces *m*
- Zweireiher** [-rɛɪɐ] <-s, -> *m* (*Anzug*) costume *m* croisé; (*Jacke*) veston *m* croisé
- zweireihig** [-rɛɪɪç] I. *Adj* à deux rangées; *Anzug* croisé(e)  
 II. *Adv* en deux rangées
- Zweisamkeit** <-, -en> *f* *geh* intimité *f* [à deux]; **die ~ eines Paares stören** troubler les moments d'intimité d'un couple; **in trauter ~** intimement uni(e)s
- zweischneidig** [-ʃnaɪdɪç] *Adj* à double tranchant
- zweiseitig** [-zɛɪtɪç], **2-seitig**<sup>RR</sup> *Adj* ① *Brief* de deux pages  
 ② POL, ÖKON *Abkommen, Vertrag* bilatéral(e); ~e **Verrechnungen** compensations *fpl* bilatérales  
 ③ GEOM à deux côtés
- zweisilbig** [-zɪlbɪç] *Adj* de deux syllabes
- Zweisitzer** [-zɪtsɪɐ] <-s, -> *m* deux places *f*
- zweisitzig** [-zɪtsɪç] *Adj* [à] deux places
- zweispaltig** [-ʃpaltɪç] *Adj, Adv* sur deux colonnes
- zweisprachig** [-ʃpra:xɪç] I. *Adj* bilingue  
 II. *Adv* ~ **aufwachsen** avoir une éducation bilingue
- Zweisprachigkeit** <-; kein *Pl*> *f* bilinguisme *m*
- zweispurig** [-ʃpu:ɪç] *Adj* à deux voies

- zweistellig** [-ʃtɛlɪç] *Adj* à deux chiffres
- zweistimmig** [-ʃtɪmɪç] *Adj, Adv* à deux voix
- zweistöckig** [-ʃtœkɪç] **I.** *Adj* de [o à] deux étages;  
~ **sein** avoir deux étages  
**II.** *Adv* *bauen* sur deux étages
- zweistrahlig** [-ʃtra:lɪç] *Adj* biréacteur; **ein** ~ **es**  
**Flugzeug** un biréacteur; ~ **sein** être un biréacteur
- Zweistromland** *nt kein Pl das* ~ la Mésopotamie
- zweistufig** [-ʃtu:fɪç] *Adj* à deux niveaux; *Plan* en deux étapes; *Scheibenwischer* à deux vitesses
- zweistündig** [-ʃtʏndɪç] *Adj attr* de deux heures
- zweistündlich** *Adj, Adv* toutes les deux heures
- zweit** [tʃvaɪt] *Adv* à deux; **zu** ~ **sein** être [à] deux;  
*s. a.* acht<sup>2</sup>
- zweitägig** [-tɛ:ɡɪç] *Adj attr* de deux jours
- Zweitakter** [-takte] <-s, -> *m (Fahrzeug)* véhicule *m*  
deux-temps
- Zweitaktmotor** *m* [moteur *m*] deux-temps *m*
- zweitälteste(r, s)** *Adj* ① *Einwohner, Mitarbeiter*  
second(e) [par rang d'âge]  
② (*zweitgeboren*) *Kind* cadet(te); **sein Zweitältester/seine Zweitälteste** son [fils] cadet/sa [fille] cadette
- zweitausend** *Num* deux mille
- Zweitausender** *m* *sommet m* de [plus de] deux mille mètres
- Zweitausfertigung** *f form* copie *f* **Zweitberuf** *m*  
*job m* d'appoint **Zweitbesetzung** *f* THEAT remplaçants *mpl* **Zweitbesitzer(in)** *m(f)* propriétaire *mf*  
de deuxième main **zweitbeste(r, s)** *Adj* deuxième meilleur(e); **Zweitbester werden/sein** prendre la deuxième place/être deuxième
- zweite(r, s)** [tʃaɪtə] *Adj* ① deuxième, second(e)  
② (*bei Datumsangaben*) **der** ~ **März** écrit: **der 2. März** le deux mars *geschrieben*: le 2 mars  
③ SCHULE **die** ~ **Klasse** ≈ le CE1; *s. a.* achte(r, s)
- Zweite(r)** *f(m)* *dekl wie Adj* ① deuxième  
② (*Datumsangabe*) **der** ~ / **am** ~ **n** écrit: **der 2./am 2.** le deux *geschrieben*: le 2  
③ (*Namenszusatz*) **Friedrich der** ~ écrit: **Friedrich II.** Frédéric deux *geschrieben*: Frédéric II  
④ (*Sinfonie*) **Mahlers** ~ la Deuxième Symphonie de Mahler  
▶ *wie kein* ~ **r** comme personne; *s. a.* Achte(r)
- Zweiteiler** *m fam* deux-pièces *m*
- zweiteilig** [-taɪlɪç] *Adj* en deux parties
- zweitens** [tʃvaɪtʏns] *Adv* deuxièmement
- Zweiterkrankung** *f* infection *f* opportuniste
- Zweitfahrzeug** *nt s.* **Zweitwagen** **Zweitfrisur** *f*  
perruque *f* **Zweitgerät** *nt* RADIO, TV second appareil *m* **zweitgrößte(r, s)** *Adj* Person deuxième en taille; *Stadt* deuxième **zweithöchste(r, s)** *Adj*  
① *Berg, Gebäude* deuxième [plus haut(e)] ② (*Rang*) *Beamter, Stellung* deuxième dans la hiérarchie; *Politiker* deuxième par rang d'importance **Zweitimpfung** *f*  
revaccination *f*
- Zweitklässer(in)**<sup>RR</sup>, **Zweitkläßer(in)**<sup>ALT</sup> [-klɛsɐ] <-s, -> *m(f)* DIAL ≈ élève *mf* de cours élémentaire première année
- zweitklassig** [-klasiç] *Adj* pej *Künstler* de second ordre; *Film* de série B; *Restaurant* de deuxième catégorie **Zweitklassigkeit** <-; kein Pl> *f* catégorie *f* inférieure
- Zweitklässler(in)**<sup>RR</sup>, **Zweitkläßler(in)**<sup>ALT</sup> [-klɛs-lɛ] <-s, -> *m(f)* bes. SDEUTSCH, CH ≈ élève *mf* de cours élémentaire première année
- zweitlängste(r, s)** *Adj* deuxième antéposé; **der** ~ **Fluss Europas** le deuxième fleuve d'Europe
- zweitletzte(r, s)** *Adj* avant-dernier(-ière) **Zweitligist** [-ligɪst] <-en, -en> *m* ≈ club *m* deuxième division
- Zweitplatzierte(r)**<sup>RR</sup>, **Zweitplazierte(r, s)**<sup>ALT</sup> [-platsi:ɔtə] *f(m)* *dekl wie Adj* deuxième *mf*
- zweitrangig** [-ranɪç] *Adj* ① *Problem, Frage* de second ordre ② *s.* zweitklassig **zweitschlechteste(r, s)** *Adj* avant-dernier(-ière) **Zweitschlüssel** *m*  
double *m* **Zweitschrift** *f form* duplicata *m (form)*
- Zweitstimme** *f* POL deuxième voix *f* (accordée à une liste nationale lors des élections au Bundestag ou au Landtag) **Zweitstudium** *nt* deuxième cursus *m* d'études

**Zweitürer** [-ty:rɐ] <-s, -> *m fam* deux portes *f (fam)*

**zweitürig** [-ty:rɪç] *Adj* [à] deux portes

**Zweitvertrag** *m JUR* contrat *m* conférant des droits de rang secondaire **Zweitwagen** *m* deuxième voiture *f* **Zweitwohnung** *f* résidence *f* secondaire **Zweitwohnungssteuer** *f* FISC impôt *m* sur la résidence secondaire

**Zweihurzug** *m* train *m* de deux heures

**zweieinhalb** [-ʔuntʔaɪn'halb] *Num s.* zweieinhalb

**zweieinzwanzig** *Num* vingt-deux; **wie alt bist du?** – **Zweieinzwanzig** quel âge tu as? – Vingt-deux ans

**zweiwertig** [-ve:ɐtɪç] *Adj* ① CHEM bivalent(e)

② INFORM, MATH binaire

**zweiwöchentlich** *Adj, Adv* toutes les deux semaines, tous les quinze jours

**zweiwöchig** [-vœçɪç] *Adj* Dauer, Urlaub de deux semaines, de quinze jours

**Zweizeiler** [-tsaɪlɐ] <-s, -> *m* distique *m*

**zweizeilig** [-tsaɪlɪç] *Adj* Gedicht de deux vers; *Mittelung* de deux lignes

**Zweizimmerwohnung** *f* deux-pièces *m, F 2 m*

**Zweizylindermotor** *m* moteur *m* à deux cylindres

**Zwerchfell** [ʔsvɛrç-] *nt* ANAT diaphragme *m*

**Zwerchfellatmung** *f* MED respiration *f* diaphragmatique **zwerchfellerschütternd** *Adj* désopilant(e)

**Zwerg(in)** [ʔsvɛrk, Pl: ʔsvɛrgə] <-[e]s, -e> *m(f) a. fig, pej* nain(e) *m(f)*

**Zwergbaum** *m* BOT arbre *m* nain **Zwergbetrieb** *m* mini-exploitation *f* **Zwergdackel** *m* teckel *m* nain

**zwerghaft** *Adj* de nain

**Zwergform** *f* einer Pflanze, eines Tiers forme *f* naine

**Zwerghuhn** *nt* poule *f* naine **Zwerghund** *m* chien *m* nain **Zwerghundrasse** *f* race *f* de chiens nains

**Zwergkiefer** *f* pin *m* nain **Zwergmaus** *f* souris *f* naine **Zwergobst** *nt* ① (Obst) fruits *mpl* nains ② (Obstbäume) arbre *m* fruitier nain

**Zwergpudel** *m* caniche *m* nain **Zwergschule** *f* école *f* à classe unique **Zwergstaat** *m* mini-État *m*

**Zwergstern** *m* ASTRON étoile *f* fixe naine **Zwergstrauch** *m* arbuste *m* nain **Zwergvolk** *nt* peuple *m* de nains **Zwergwuchs** *m* nanisme *m*

**zwergwüchsig** [-vy:kɪç] *Adj* nain(e)

**Zwetsche** [ʔsvɛtʃə], **Zwetschge** [ʔsvɛtʃgə] <-, -n> *f*

① (Frucht) quetsche *f*

② (Baum) prunier *m*

**Zwetschgenbaum** *m* arbre *m* à quetsches **Zwetschgenkern** *m* noyau *m* de quetsche

**Zwetschgenknödel** *m* GASTR quenelle *f* aux quetsches **Zwetschgenkuchen** *m* tarte *f* aux quetsches

**Zwetschgenmarmelade** *f* confiture *f* de quetsches **Zwetschgenmus** *nt* ≈ pâte *f* de quetsches

**Zwetschgenschnaps** *m*, **Zwetschgenwasser** *nt* eau-de-vie *f* de quetsche

**Zwetschke** [ʔsvɛtʃkə] <-, -n> *f* A S. Zwetschge

**Zwickel** [ʔsvɪkl] <-s, -> *m* soufflet *m*

**zwicken** [ʔsvɪkŋ] A, SDEUTSCH I. *intr V* Hose, Kragen: serrer

II. *tr V* pincer; **jdn in den Arm** ~ pincer le bras de qn

**Zwicker** [ʔsvɪkɐ] <-s, -> *m* SDEUTSCH, A S. Kneifer

**Zwickmühle** *f* ► **in der** ~ **sein** *fam* être coincé(e) (*fam*)

**zwider** [ʔsvi:de] *Adj* A *fam* (mürrisch) grincheux(-euse)

**Zwieback** [ʔsvi:bak] <-[e]s, -e o -bäcke> *m* biscotte *f*

**Zwiebel** [ʔsvi:bɪ] <-, -n> *f* ① oignon *m*

② BOT bulbe *m*

**zwiebel förmig** [-fœrmiç] *Adj* Kirchturm, Kuppel en forme de bulbe

**Zwiebelkuchen** *m* tarte *f* à l'oignon **Zwiebelmuster** *nt* décor *m* à l'oignon

**zwiebeln** [ʔsvi:bɪn] *tr V* *fam* asticoter (*fam*)

**Zwiebelring** *m* rondelle *f* d'oignon **Zwiebelschale** *f* pelure *f* d'oignon **Zwiebelsuppe** *f* soupe *f* à l'oignon **Zwiebelturm** *m* clocher *m* bulbeux [o à bulbe]

**zwiefach** [ʔsvi:fax] *Adj, Adv* s. zweifach

**Zwiegespräch** *nt* *geh* tête-à-tête *m*; **mehrere** ~ **e führen** avoir plusieurs entretiens en tête-à-tête

- Zwielicht** *nt kein Pl* pénombre *f* ▶ **ins** ~ **geraten** être entraîné(e) dans une affaire douteuse
- zwielichtig** ['tʃvi:lɪçtɪç] *Adj* pejlouche
- Zwiespalt** *m kein Pl* tiraillement *m* [intérieur]; **in einem** ~ **sein** être tiraillé(e)
- zwiespältig** ['tʃvi:ʃpɛltɪç] *Adj geh* *Gefühle* partagé(e); *Charakter* ambivalent(e); ~ **e Gefühle hegen** être écartelé(e) entre divers sentiments
- Zwiesprache** *f geh* dialogue *m*; **mit jdm** ~ **halten** dialoguer avec qn
- Zwietracht** <-; kein Pl> *f geh* discorde *f* (*soutenu*) ▶ ~ **säen** semer la discorde (*soutenu*)
- Zwillich** ['tʃvɪlɪç] <-s, -e> *m* coutil *m*
- Zwilling** ['tʃvɪlɪŋ] <-s, -e> *m* ① jumeau *m*/jumelle *f*; **eineiige** ~ **e** des vrais jumeaux/vraies jumelles; **zweieiige** ~ **e** des faux jumeaux/fausses jumelles; **siamesische** ~ **e** des frères *mpl* siamois/sœurs *fpl* siamoises
- ② **ASTROL die** ~ **e** les Gémeaux *mpl*; [**ein**] ~ **sein** être Gémeaux
- Zwillingsbruder** *m* jumeau *m*, frère *m* jumeau
- Zwillingsforschung** *f kein Pl* MED recherche *f* sur les jumeaux
- Zwillingsgeburt** *f* accouchement *m* gémellaire
- Zwillingspaar** *nt* (*Bruder und Schwester, Zwillingbrüder*) jumeaux *mpl*; (*Zwillingsschwestern*) jumelles *fpl*
- Zwillingsreifen** *m* roue *f* jumelée
- Zwillingsschwester** *f* jumelle *f*, sœur *f* jumelle
- Zwingsburg** *f* château *m* fort
- Zwinge** ['tʃvɪŋə] <-, -n> *f* serre-joint *m*
- zwingen** ['tʃvɪŋən] <zwang, gezwungen> **I. tr V**
- ① forcer qn; **jdn** ~ [**etw zu tun**] forcer [o obliger] qn [à faire qc]; **gezwungen sein etw zu tun** être forcé(e) [o obligé(e)] de faire qc; **sich gezwungen sehen etw zu tun** se voir contraint(e) de faire qc; **ich lasse mich nicht** ~! vous ne me forcerez/tu ne me forceras pas!
- ② *geh* (*drängen*) **jdn in ein Auto** ~ forcer qn de monter dans une voiture; **seinen Gegner zu Boden** ~ faire toucher le sol à son adversaire
- II. r V sich zu einer Arbeit** ~ (*sich überwinden*) se forcer à [faire] un travail; (*sich bemühen*) s'imposer un travail; **ich musste mich dazu** ~ j'ai dû me forcer; *s. a. gezwungen*
- zwingend** **I. Adj** *Notwendigkeit* impératif(-ive); *Logik* impérieux(-euse); ~ **e Gründe** JUR motifs *mpl* contraignants
- II. Adv** *sich ergeben* forcément; *vorschreiben* impérativement
- Zwinger** ['tʃvɪŋə] <-s, -> *m* chenil *m*
- zwinkern** ['tʃvɪŋkən] *intr V* [**mit den Augen**] ~ cliquer des yeux/de l'œil
- zwirbeln** ['tʃvɪrbəlŋ] *tr V* tortiller *Bart, Faden*
- Zwirn** ['tʃvɪrn] <-s, -e> *m*, **Zwirnsfaden** *m* fil *m* [retors]
- zwischen** ['tʃvɪʃŋ] **I. Präp + Dat** entre; ~ **den Häusern** entre les maisons
- II. Präp + Akk** entre; **etw** ~ **die Seiten legen** mettre qc entre les feuilles
- Zwischenablage** *f* INFORM (*Zwischenspeicher*) presse-papiers *m*
- Zwischenabrechnung** *f* décompte *m* intermédiaire
- Zwischenabschluss**<sup>RR</sup> *m* ÖKON arrêté *m* de comptes intermédiaire
- Zwischenakt** *m* THEAT, HIST entracte *m*
- Zwischenapplaus** *m* applaudissements *mpl* intermédiaires
- Zwischenaufenthalt** *m* escale *f*; (*kurz*) halte *f*; **einen** ~ **in Rom einlegen** faire une escale/une halte à Rome
- Zwischenaufheiterung** *f* METEO éclaircie *f* passagère
- Zwischenbemerkung** *f* parenthèse *f*
- Zwischenbenutzungsrecht** *nt* JUR droit *m* d'utilisation provisoire
- Zwischenbericht** *m* rapport *m* provisoire
- Zwischenbescheid** *m* réponse *f* provisoire; ADMIN avis *m* provisoire
- zwischenbetrieblich** *Adj* *Ver- einbarung, Abmachung* interentreprises
- Zwischenbilanz** *f* bilan *m* intermédiaire
- Zwischenblutung** *f* MED saignement *m* intermédiaire
- Zwischendeck** *nt* entrepont *m*
- Zwischendecke** *f* faux plafond *m*
- Zwischending** *nt* *s. Mittelding*
- zwischen-drein** ['tʃvɪʃŋ'draɪn] *Adv* fam au milieu
- zwischen-drin** ['tʃvɪʃŋ'drɪn] *Adv* fam ① (*räumlich*) au

milieu ② (*zeitlich*) entre-temps **zwischen****durch** Adv ① (*gelegentlich*) de temps en temps; (*inzwischen*) entre-temps ② (*außer der Reihe*) **nichts ~ essen** ne manger rien entre les repas ③ (*örtlich*) au milieu **Zwischeneiszeit** *f* GEOL époque *f* interglaciaire **Zwischenergebnis** *nt* résultat *m* intermédiaire **Zwischenexamen** *nt s.* **Zwischenprüfung** **Zwischenfall** *m* incident *m*; **ohne ~ verlaufen** se dérouler sans incident[s] **zwischenfinanzieren**\* *tr V* **etw** ~ financer qc par un crédit [de] relais **Zwischenfinanzierung** *f* ÖKON préfinancement *m* **Zwischenfinanzierungsgarantie** *f* garantie *f* de financement provisoire **Zwischenfrachtführer** *m* ÖKON transporteur *m* intermédiaire **Zwischenfrage** *f* question *f* [incidente]; **bitte keine ~n während des Vortrags** s'il vous plaît, pas de questions pendant la conférence **Zwischengas** *nt* AUT double débrayage *m*; ~ **geben** effectuer une relance du moteur, donner un coup d'accélérateur **Zwischengericht** *nt* GASTR entremets *m* **Zwischengeschoss**<sup>RR</sup> *nt* entresol *m* **Zwischenglied** *nt* intermédiaire *m* **Zwischengröße** *f* demi-taille *f* **Zwischenhalt** *m* CH halte *f* **Zwischenhandel** *m* COM commerce *m* d'intermédiaire, demi-gros *m* **Zwischenhändler** *m* intermédiaire *m* **zwischenhinein** Adv CH *s.* **zwischen****durch** **Zwischenhirn** *nt* ANAT diencéphale *m* **Zwischenhoch** *nt* METEO anticyclone *m* de courte durée **Zwischenkonto** *nt* FIN compte *m* d'attente **Zwischenkredit** *m* crédit *m* [de] relais **Zwischenlager** *nt* stockage *m* provisoire; **atomares ~** lieu de stockage provisoire des déchets nucléaires **zwischenlagern** *tr V* stocker qc; **etw** ~ stocker qc provisoirement **Zwischenlagerung** *f* stockage *m* provisoire **zwischenlanden** *intr V* + *sein* faire escale **Zwischenlandung** *f* escale *f*; **eine ~ machen** faire [une] escale **Zwischenlauf** *m* SPORT tour *m* éliminatoire **Zwischenlösung** *f* solution *f* provisoire **Zwischenmahlzeit** *f* collation *f* **zwischenmenschlich** *Adj* entre les personnes; ~ **e Beziehungen** des relations avec les autres **Zwischenmusik** *f* intermède *m* musical **Zwischenpause** *f* pause *f* intermédiaire **Zwischenprivatrecht** *nt kein Pl* JUR droit *m* privé provisoire **Zwischenprodukt** *nt* sous-produit *m* **Zwischenprüfung** *f* examen *m* intermédiaire **Zwischenraum** *m* ① (*räumlicher Abstand*) intervalle *m*; (*eng*) interstice *m* ② (*Zeilenabstand*) interligne *m* ③ (*zeitlicher Abstand*) intervalle *m*, laps *m* de temps **Zwischenrechnung** *f* facture *f* provisoire **zwischenrein** [ˈtʁviʃraɪn] Adv *s.* **zwischen****durch** **Zwischenruf** *m* interpellation *f*, apostrophe *f*; ~ **e machen** pousser des vociférations, manifester à haute voix **Zwischenrufer(in)** *m(f)* perturbateur(-trice) *m(f)* **Zwischenrunde** *f* SPORT éliminatoires *fpl* **Zwischensaison** *f* DIAL, A mi-saison *f* **Zwischensatz** *m* ① GRAM incise *f* ② MUS intermède *m* **zwischen****schalten** *tr V* intégrer *Kontrollinstanz* **Zwischenschaltung** *f* intégration *f* **Zwischenschein** *m* FIN certificat *m* provisoire **Zwischenschicht** *f* couche *f* intermédiaire **Zwischenspeicher** *m* INFORM mémoire *f* tampon **zwischen****speichern** *tr V* INFORM **etw** ~ mettre qc en mémoire tampon **Zwischenspiel** *nt* ① MUS interlude *m* ② *a. fig* THEAT intermède *m* **Zwischenspurt** *m* accélération *f*; **einen ~ einlegen** produire une accélération **zwischenstaatlich** *Adj attr* entre États **Zwischenstadium** *nt* stade *m* intermédiaire **zwischenstädtisch** *Adj* interurbain(e) **Zwischenstation** *f* halte *f*; ~ **machen** faire [une] halte **Zwischenstecker** *m* ELEC adaptateur *m* **Zwischenstopp** *m* escale *f* **Zwischenstück** *nt* einer Leitung, eines Rohrs raccord *m* **Zwischenstufe** *f* (*Zwischenstadium*) chaînon *m* intermédiaire **Zwischensumme** *f* total *m* intermédiaire **Zwischentext** *m* légende *f*; (*bei einem Liederabend/Konzertabend*) aparté *m* **Zwischentitel** *m* (*in Stummfilmen*) intertitre *m* **Zwischenton** *m* (*Farbton*) demi-teinte *f* **Zwischentür** *f* porte *f* de communication **Zwischenurteil** *nt* JUR jugement *m* interlocutoire **Zwischenverbrau-**



**cher(in)** *m(f)* ÖKON consommateur(-trice) *m(f)*  
 intermédiaire **Zwischenvereinbarung** *f* JUR  
 accord *m* provisoire **Zwischenverfahren** *nt* JUR  
 procédure *f* relative à une mesure provisoire **Zwischenverfügung** *f* JUR décision *f* provisoire **Zwischenverpflegung** *f* CH collation *f* **Zwischenwand** *f* cloison *f* **Zwischenwirbelscheibe** *f* ANAT disque *m* intervertébral **Zwischenwirt** *m* BIOL, MED hôte *m* intermédiaire **Zwischenzähler** *m* compteur *m* intermédiaire **Zwischenzeit** *f* ① intervalle *f*; **in der** ~ dans l'intervalle ② SPORT temps *m* intermédiaire **zwischenzeitlich** *Adv* dans l'intervalle **Zwischenzeugnis** *nt* ① (*Schulzeugnis*) bulletin *m* intermédiaire; (*in Frankreich*) bulletin trimestriel ② (*Arbeitszeugnis*) attestation *f* provisoire de travail **Zwischenziel** *nt* objectif *m* temporaire **Zwischenzins** *m* FIN intérêt *m* intercalaire

**Zwist** [ʦvɪst] <-es, -e> *m*, **Zwistigkeit** [ʦvɪstɪçkəɪt] <-, en> *f* *meist Pl geh* dissension *f*

**zwitschern** [ʦvɪʦtʃən] *intr V* Vogel: gazouiller; **das Zwitschern** le gazouillement

► **einen** ~ *fam* s'en jeter un [derrière la cravate] (*fam*)

**Zwitter** [ʦvɪtɐ] <-s, -> *m* hermaphrodite *m*

**zwo** [ʦvo:] *Num fam* deux

**zwölf** [ʦvoɛlf] *Num* douze; *s. a. acht*<sup>1</sup>

**Zwölfender** [-ʔɛndɐ] <-s, -> *m* [cerf *m* de] douze cors *m*

**zwölffach** [-fax], **12fach** I. *Adj* die ~e Menge **nehmen** prendre douze fois plus

II. *Adv* *fallen* douze fois; *s. a. achtfach*

**Zwölffingerdarm** *m* ANAT duodénum *m*

**Zwölffingerdarmgeschwür** *nt* MED ulcère *m* duodéal

**Zwölfkampf** *m* SPORT concours *m* à douze épreuves

**zwölfköpfig** [-kœpfɪç] *Adj* Familie, Gruppe de douze personnes; Gremium de douze membres [o personnes]; *s. a. achtköpfig*

**zwölfmal** *Adv* douze fois; s. a. **achtmal**

**Zwölfmeilenzone** *f zone f* de douze milles

**zwölfmonatig** [-mo:natɪç] *Adj* de douze mois

**Zwölfpfünder** [-pʰynde] <-s, -> *m (Fisch)* poisson *m* de douze livres

**zwölft** [ʰvœlft] *Adv* **zu** ~ **sein** être douze; s. a. **acht<sup>2</sup>**

**zwölfte(r, s)** [ʰvœlftə] *Adj* ① douzième

② (bei Datumsangaben) **der** ~ **März** écrit: **der 12. März** le douze mars *geschrieben*: le 12 mars; s. a. **achte(r, s)**

③ SCHULE **die** ~ **Klasse** [o die ~ fam] la première

**Zwölfte(r)** *f(m) dekl wie Adj* ① douzième *mf*

② (bei Datumsangaben) **der** ~ / **am** ~ **n** écrit: **der 12./am 12.** le douze *geschrieben*: le 12

③ (als Namenszusatz) **Ludwig der** ~ écrit: **Ludwig XII.** Louis douze *geschrieben*: Louis XII

**zwölftel** [ʰvœlft] *Adj* douzième; s. a. **achtel**

**Zwölftel** <-s, -> *nt a. MATH* douzième *m*

**zwölftens** [ʰvœlftŋs] *Adv* douzièmement

**Zwölftonmusik** *f* musique *f* dodécaphonique

**Zwölfuhrzug** *m (Mittagszug)* train *m* de midi; (*Nachtzug*) train de minuit

**Zwölfzylindermotor** *m* KFZ-TECH moteur *m* [à] douze cylindres

**zwote(r, s)** [ʰvo:tə] *Adj* s. **zweite(r, s)**

**Zyanid** [ʰyã'ni:t, Pl: ʰyã'ni:də] <-s, -e> *nt* CHEM cyanure *m*

**Zyankali** [ʰyã'nka:li] <-s; kein Pl> *nt* CHEM cyanure *m* de potassium; (*Gift*) cyanure

**Zygote** [ʰy'go:tə] <-, -n> *f* BIOL, MED zygote *m*

**zyklisch** [ʰsy:kliʃ] I. *Adj* a. CHEM, ÖKON cyclique; ~ **Verlauf der Konjunktur** évolution *f* cyclique de la conjoncture

II. *Adv* verlaufen cycliquement

**Zyklon** [ʰsy'klo:n] <-s, -e> *m* cyclone *m*

**Zyklop** [ʰsy'klo:p] <-en, -en> *m* MYTH cyclope *m*

**Zyklotron** [ʰsy:klotro:n, ʰsyklo'tro:n] <-s, -s o -e> *nt* PHYS cyclotron *m*

1549

- Zyklus** ['tʃy:klʊs, Pl: 'tʃy:klən] <-, Zyklen> *m* ① *a.* PHYSIOL cycle *m*  
 ② (Folge, Reihe) von Gedichten, Bildern *série f*
- Zylinder** [tʃi'lɪndə, tʃy'lɪndə] <-s, -> *m* ① GEOM, TECH, AUT cylindre *m*  
 ② (Hut) *haut-de-forme m*
- zylinderförmig** [-fœrmiç] *Adj s. zylindrisch*
- Zylinderkopf** *m* culasse *f* **Zylinderkopfdichtung** *f* joint *m* de culasse **Zylinderschloss**<sup>RR</sup> *nt* serrure *f* à mortaiser
- zylindrisch** [tʃi'lɪndrɪʃ] *Adj* cylindrique
- Zyniker(in)** ['tʃy:nɪkə] <-s, -> *m(f)* cynique *mf*
- zynisch** ['tʃy:nɪʃ] **I.** *Adj* cynique  
**II.** *Adv* avec cynisme, cyniquement
- Zynismus** [tʃy'nɪsmʊs, Pl: tʃy'nɪsmən] <-, Zynismen> *m* ① *kein Pl* cynisme *m*  
 ② (Bemerkung) remarque *f* cynique
- Zypern** ['tʃy:pən] <-s> *nt* Chypre *f*; **auf** ~ à Chypre
- Zyprer(in)** ['tʃy:pʁə] <-s, -> *m(f)* Chypriote *mf*, Cypriote *mf*
- Zypresse** [tʃy'prɛsə] <-, -n> *f* cyprès *m*
- Zyprier(in)** ['tʃy:priə] <-s, -> *m(f)*, **Zypriot(in)** [tʃy'pri'o:t] <-en, -en> *m(f)* *s.* **Zyprer**
- zypriotisch** [tʃy'pri'o:tɪʃ] *Adj*, **zyprisch** ['tʃy:priʃ] *Adj* chypriote, cypriote
- Zyste** ['tʃystə] <-, -n> *f* MED, BIOL kyste *m*
- Zytologie** [tʃytolo'gi:] <-; *kein Pl*> *f* MED cytologie *f*
- Zytoplasma** *nt* BIOL cytoplasme *m*
- Zytostatikum** [tʃyto'sta:tikum, Pl: tʃyto'sta:tika] <-s, Zytostatika> *nt* MED [antineoplastique *m*] cytostatique *m*
- zytotoxisch** MED **I.** *Adj* Substanz cytotoxische  
**II.** *Adv* ~ **wirken** avoir un effet cytotoxische
- zz.**<sup>RR</sup>, **zzt.**<sup>RR</sup> *Adv* Abk von **zurzeit** (momentan, gegenwärtig) pour le moment
- z.Z., z.Zt.** *Präp + Gen* Abk von **zur Zeit** à l'époque de; *s. a.* **Zeit** ⑤